

COVERLAM | **TOP**

TECHNISCHE GIDS

ТЕХНИЧЕСКОЕ
РУКОВОДСТВО

NEDERLANDS

русский

GRESPANIA



TECHNISCHE GIDS
ТЕХНИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО

INHOUD СОДЕРЖАНИЕ



Product / Продукт	4
Opslag, verwerking en transport / Хранение, перемещение и транспортная перевозка	12
Kwaliteitscontrole / Контроль качества	24
Machinale bewerking / Механическая обработка	28
Aanbeveling voor ontwerp van werkblad / Рекомендации по проектированию столешницы	36
Gereedschap / ИНСТРУМЕНТЫ	44
Lijmen / СКЛЕИВАНИЕ	48
Certificeringen en garantie / СЕРТИФИКАТЫ И ГАРАНТИЯ	52

PRODUCT /
ПРОДУКТ



PRODUCT

ПРОДУКТ



Wat is Coverlam Top??

Wat is Coverlam Top?
COVERLAM TOP is een uit natuurlijke grondstoffen vervaardigd innovatief product met mechanische en esthetische eigenschappen die superieur zijn aan die van conventionele bekledingsmaterialen.
Dankzij het feit dat de tegels eenvoudig te snijden en te hanteren zijn, is COVERLAM TOP in de formaten 1620x3240 MM en 1000x3000 MM, en diktes van 20 MM, 12 MM en 10,5 MM een materiaal waarmee grote oppervlakken binnen de woning eenvoudig bekleed kunnen worden.
Vandaag de dag is het mogelijk ultra-bestendige afwerkingen te verkrijgen voor: keukenwerkbladen, tafels of kasten.

Dankzij zijn grote sterkte is COVERLAM TOP bestand tegen dagelijks gebruik en krassen op werkbladen, en zorgt dus tevens voor het behoud van zijn originele esthetische levendigheid. COVERLAM TOP kan ook voldoen aan de meest veeleisende behoeften thuisgebruik door zijn weerstand tegen hitte, chemicaliën en vocht. Daarnaast is het dankzij de minimale porositeit een hygiënisch, antibacterieel oppervlak dat ideaal is voor voedselbereiding.



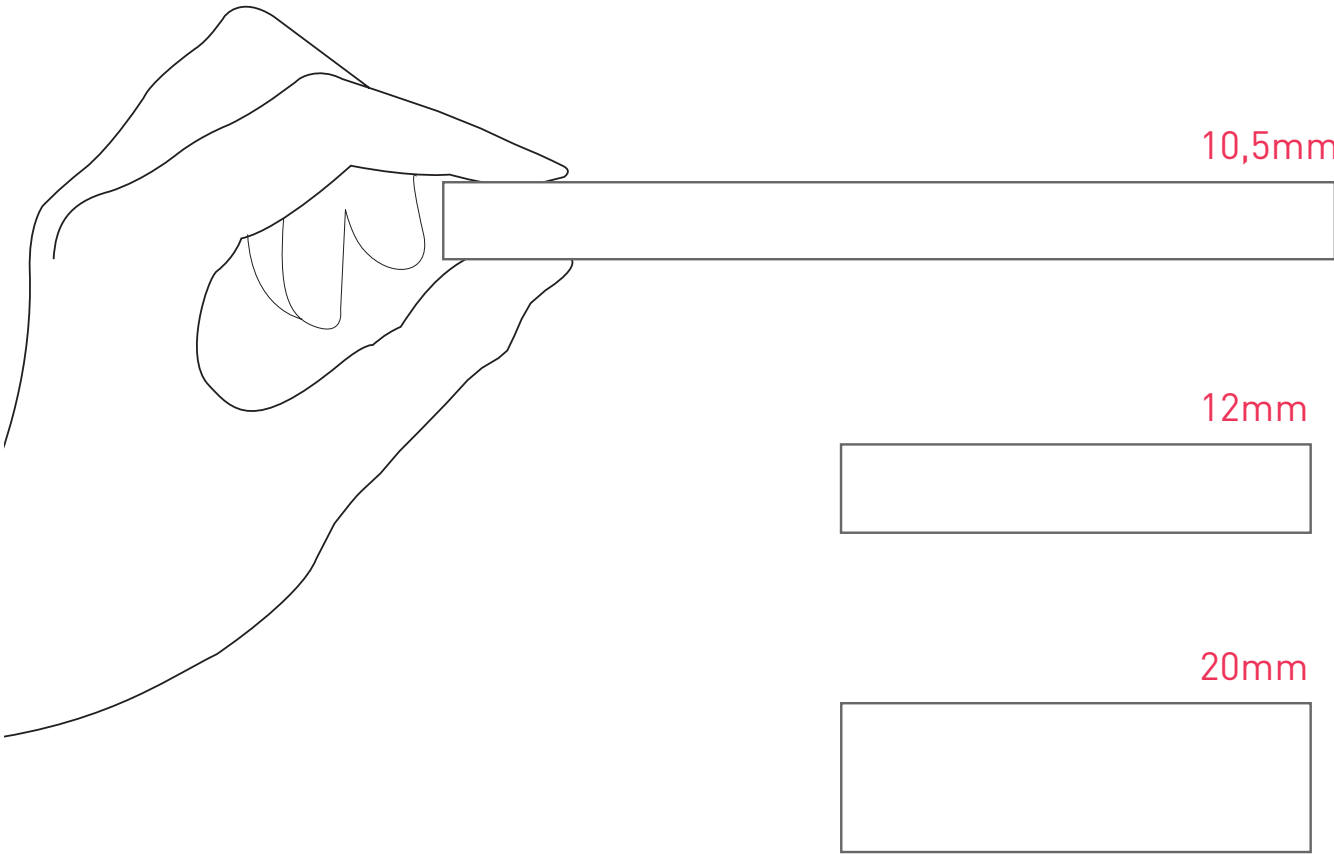
Что такое Coverlam Top?

COVERLAM TOP — это инновационный продукт, изготовленный из натурального первичного сырья и обладающий усовершенствованными механическими и эстетическими характеристиками, по сравнению с обычными облицовочными материалами.
COVERLAM TOP формата 1620x3240 мм и 1000x3000 мм, толщиной 20 мм, 12 мм и 10,5 мм можно легко перемещать и резать, поэтому он идеально подходит для облицовки крупных поверхностей жилого дома.

Сегодня стало возможным предлагать для кухонных столешниц, столов и шкафов такую отделку, которая обладает сверхвысокой устойчивостью к внешним воздействиям.

FORMAAT EN DIKTE

ФОРМАТ И ТОЛЩИНА



	FORMAAT / FORMAT		
	1620x3240 mm	1000x3000 m	1600x3200 mm
10,5mm		•	
12mm	•		
20mm			•
DIKTE / ТОЛЩИНА			



VOORDELEN

ПРЕИМУЩЕСТВА



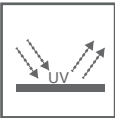
LICHT
ЛЕГКОСТЬ



VORSTBESTENDIG
МОРОЗОСТОЙКОСТЬ



SCHOKBESTENDIG
УДАРОПРОЧНОСТЬ



UV-BESTENDIG
УСТОЙЧИВОСТЬ К УФ-ИЗЛУЧЕНИЮ



HYGIËNISCH EN KRASBESTENDIG OPPERVLAKE
ГИГИЕНИЧНОСТЬ И УСТОЙЧИВОСТЬ К ЦАРАПИНАМ



CHEMISCHE BESTENDIGHEID
ХИМИЧЕСКАЯ СТОЙКОСТЬ



SLIJTVAST
ИЗНОСОУСТОЙЧИВОСТЬ



BUIGVAST
ПРОЧНОСТЬ НА ИЗГИБ



WATERDICHT OPPERVLAKE
ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ



BRANDWEREND EN HITTEBESTENDIG
ОГНЕ- И ТЕПЛОСТОЙКОСТЬ



VLEKBESTENDIG
УСТОЙЧИВОСТЬ К ПЯТНАМ

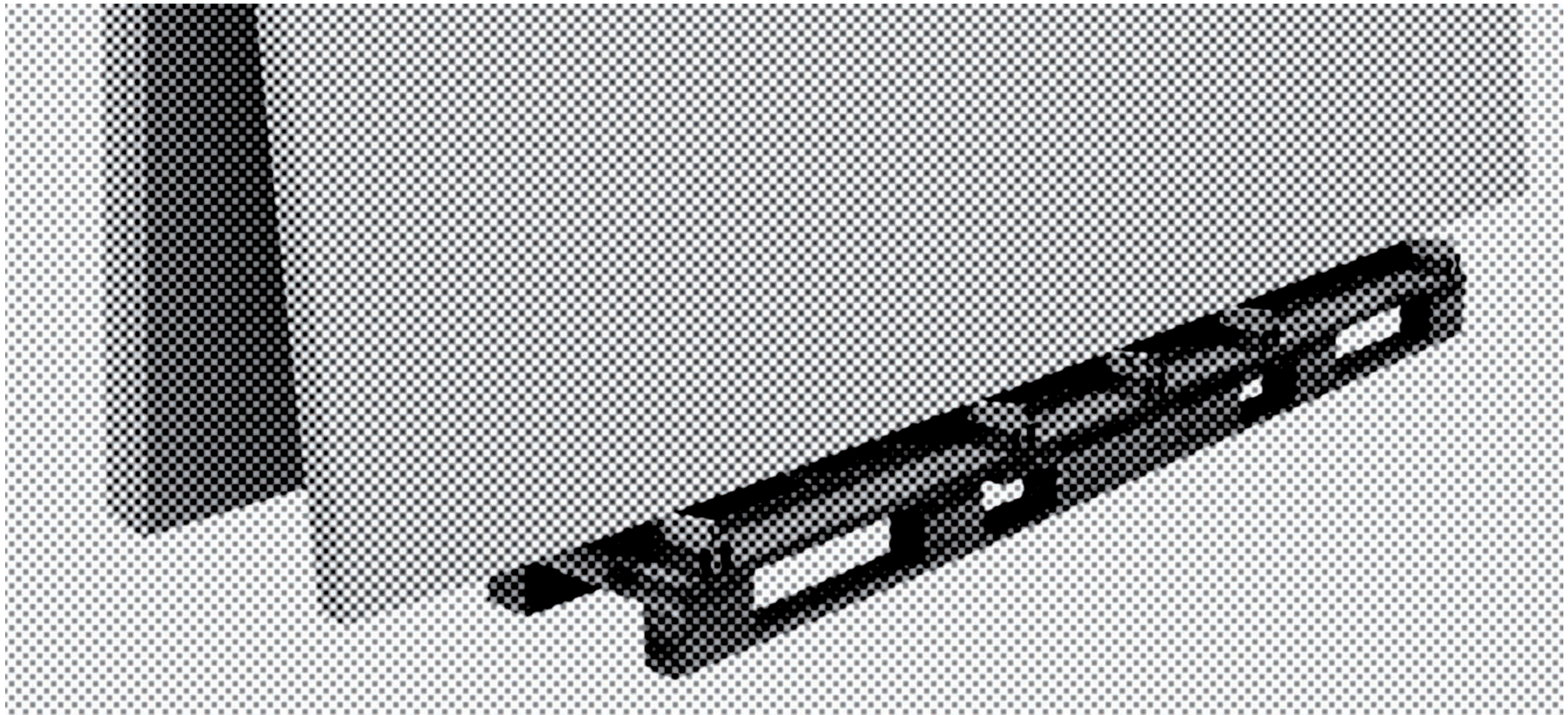


MILIEUVRIENDELIJK.
СООТВЕТСТВИЕ ПРИНЦИПАМ
БЕРЕЖНОГО ОТНОШЕНИЯ К
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ.



OPSLAG, VERWERKING EN TRANSPORT

ХРАНЕНИЕ, ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТНАЯ
ПЕРЕВОЗКА



OPSLAG, VERWERKING EN TRANSPORT

ХРАНЕНИЕ, ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТНАЯ ПЕРЕВОЗКА

OPSLAG

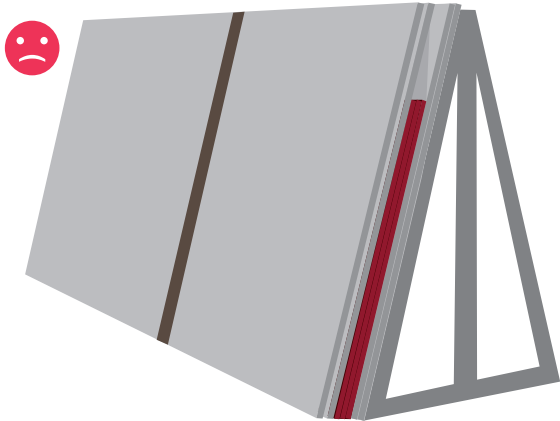
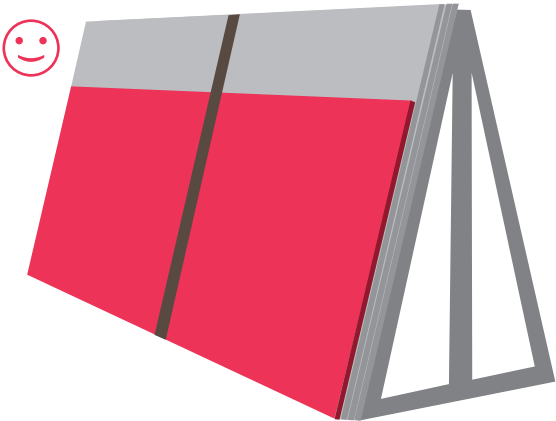
ХРАНЕНИЕ

Coverlam Top wordt geleverd in 2 verschillende soorten verpakkingen afhankelijk van de afmetingen en de dikte van de plaat. De platen van 3x1 meter; die 10,5 mm dik zijn, worden verpakt in stapelbare houten kisten.
Для Coverlam Top применяется 2 типа упаковки, в зависимости от размеров и толщины плиты.
Плиты размером 3х1 м и толщиной 10,5 мм поставляются в штабелируемых деревянных ящиках.



Plaatooppervlak Площадь плиты	3 m ²
Plaatgewicht Вес плиты	78,57 Kg
Gewicht per M² Вес на m ²	26,19 Kg/m ²
Aantal platen per kist Кол-во плит в ящике	7
Gewicht per kist Вес ящика	70 Kg
Gewicht volledige kist Вес упакованного ящика с плитами	620 Kg
Aantal platen per onderstel Кол-во плит на А-образной раме	1,1×3,13×0,2 m

Er mogen nooit kleinere platen tussen grote platen geplaatst worden.
Нельзя размещать меньшие по размеру плиты между большими.



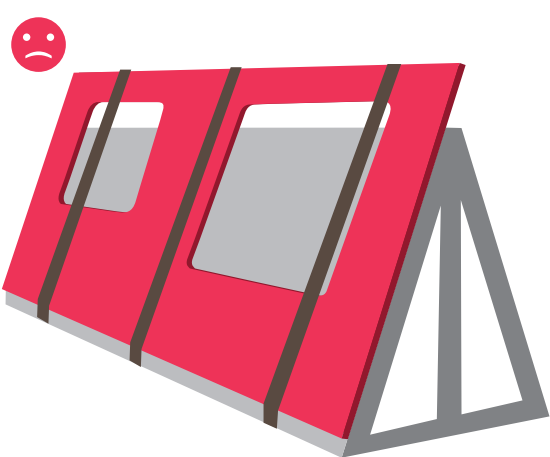
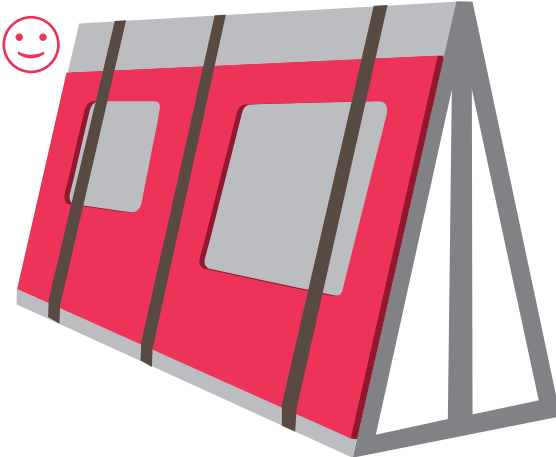
En de platen van 3,24x1,62 meter; die 12 mm zijn worden geplaatst op metalen A-frames.
En de platen van 3,20x1,60 meter; die 20 mm zijn worden geplaatst op metalen A-frames.
Плиты размером 3,24х1,62 м и толщиной 12 мм поставляются на металлических А-образных рамах.
Плиты размером 3,20х1,60 м и толщиной 20 мм поставляются на металлических А-образных рамах.



	12 mm	20 mm
Plaatooppervlak Площадь плиты	5,25 m ²	5,12 m ²
Plaatgewicht Вес плиты	157 Kg	255 Kg
Gewicht per M² Вес на m ²	31,6 Kg/m ²	50,8 Kg/m ²
Aantal platen A-frame Кол-во плит в ящике	20	14
Gewicht van het A-frame Вес А-образной рамы	170 Kg	170 Kg
Gewicht van het volledige A-frame Вес упакованной А-образной рамы с плитами	3.310 Kg	3.740 Kg
A-frame dimensies размеры упакованной А-образной рамы с плитами	0,76×3,28×1,84 m	

De A-frames moeten het volledig oppervlak van de platen omvatten en de banden mogen niet te strak worden aangetrokken om te voorkomen dat de platen breken:

Опоры должны охватывать всю поверхность плит, а обвязку не следует чрезмерно затягивать, чтобы избежать их поломки.



OPSLAG, VERWERKING EN TRANSPORT

ХРАНЕНИЕ, ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТНАЯ ПЕРЕВОЗКА

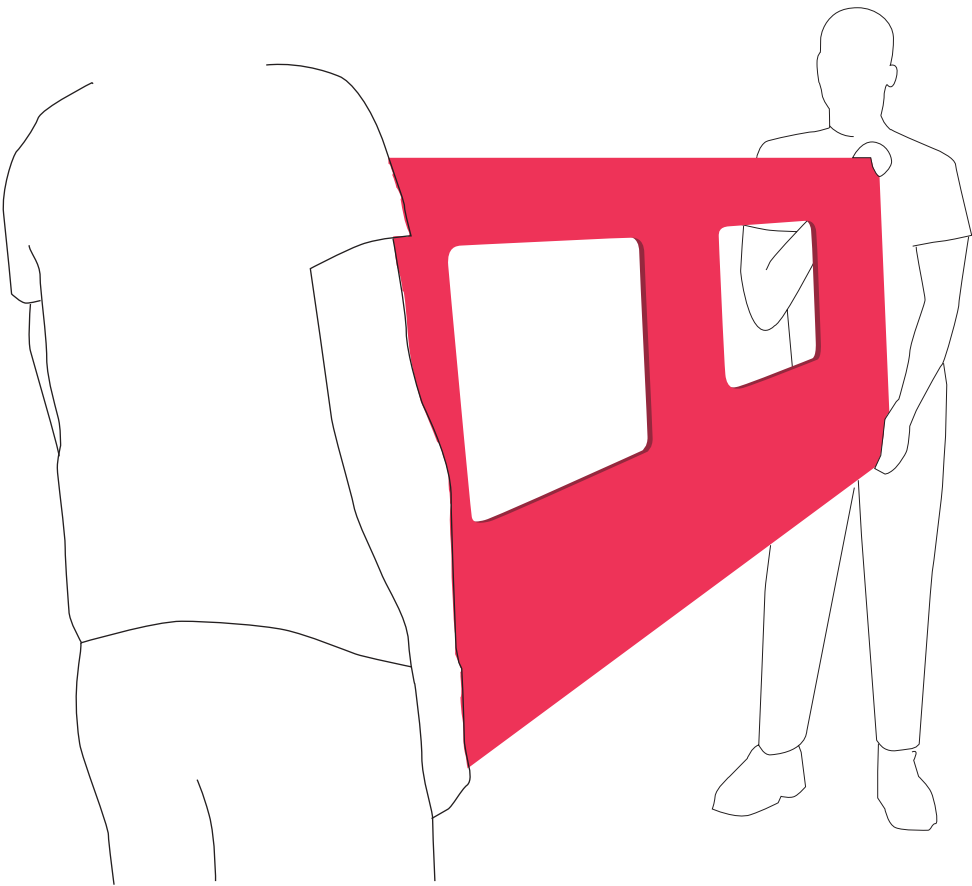
VERWERKING

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

VERWERKINGSHANDLEIDING / РУЧНОЕ

De platen dienen voor het verplaatsen en het vervoer verticaal neergezet te worden en nadat de openingen zijn aangebracht moeten die bovenin staan.

Во время перемещения и транспортировки плиты всегда должны находиться в вертикальном положении, при этом возможные отверстия или вырезы должны располагаться сверху.



De openingen moeten zich altijd bovenin bevinden.
Отверстия или вырезы должны всегда располагаться сверху.

Coverlam Top kan verwerkt worden met een bovenloopkraan of een vorkheftruck met hijsbanden.

Плиты Coverlam Top можно перемещать с помощью мостового крана или вилочного погрузчика с применением стропов.

HEFTRUCK MET HIJSBANDEN / ВИЛОЧНЫЙ ПОГРУЗЧИК СО СТРОПАМИ

Er wordt aangeraden niet meer dan één plaat tegelijk te vervoeren met deze methode en als dat niet mogelijk is moeten deze hijsstroppen van zeil gemaakt zijn.

Не рекомендуется перемещать таким способом более одной плиты сразу. Если этого невозможно избежать, то стропы должны быть изготовлены из холста.



In geen geval mogen ijzeren hijsbanden gebruikt worden.
Ни в коем случае не рекомендуется использовать металлические стропы.

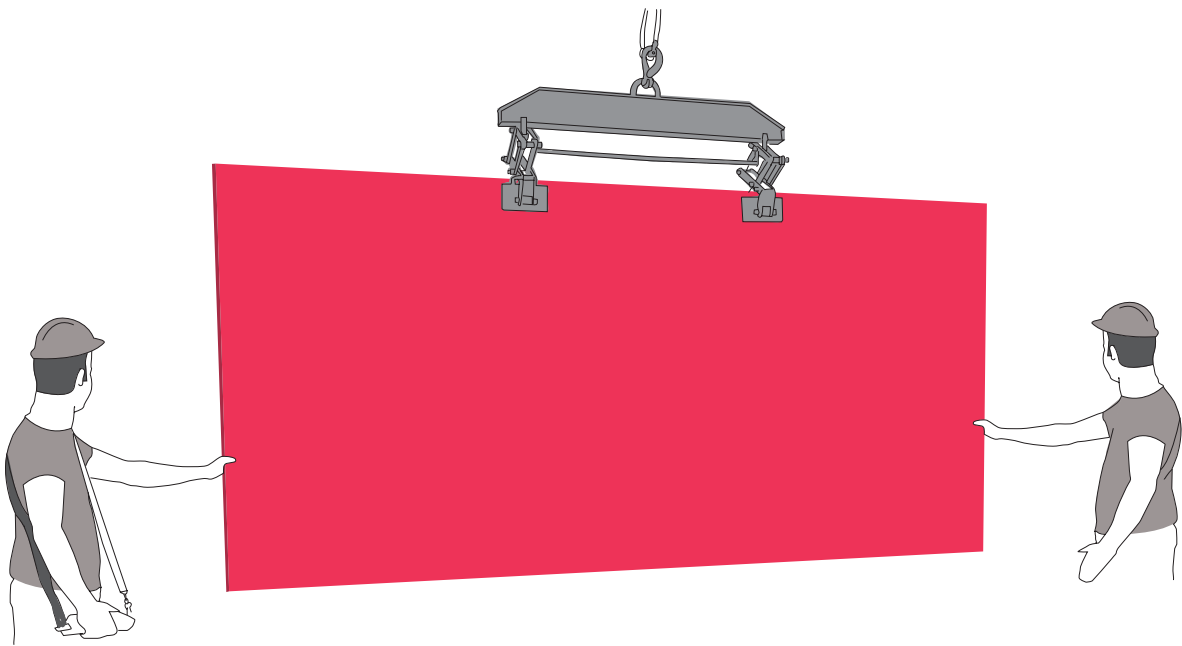


VERWERKING
ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

BOVENLOOPKRAAN / МОСТОВОЙ КРАН

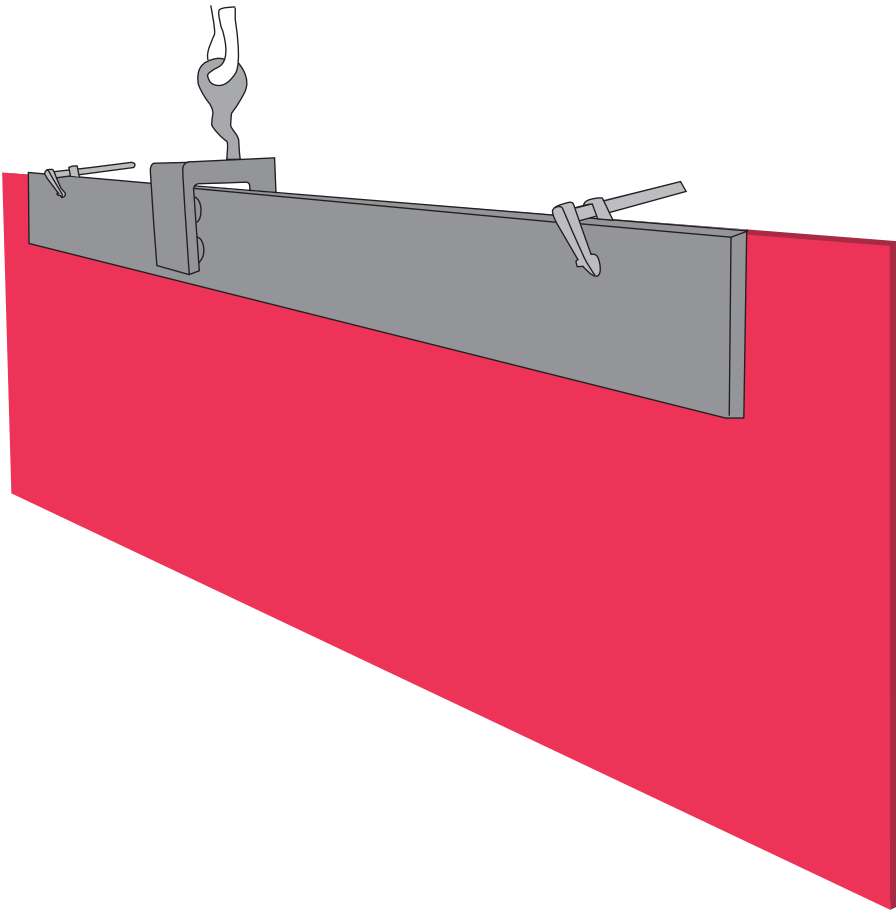
Er moet zorgvuldig aandacht besteed worden aan de verwerking van de platen om breuken te voorkomen, daartoe moeten de verplaatsingen op een gelijke snelheid zonder abrupte veranderingen van richting en heel voorzichtig plaatsvinden. En de platen mogen uitsluitend in contact treden met de metalen klemmen als daar een zacht, beschermend materiaal tussen geplaatst wordt. Het gebruik van een juiste platenklem wordt geadviseerd.

При перемещении плит будьте особенно осторожны, чтобы они не сломались: избегайте резких изменений направления и действуйте очень внимательно. Между плитами и металлическими зажимами следует проложить мягкий материал.



In het geval dat men geen metalen klemmen heeft dienen er houten planken gebruikt worden die dezelfde lengte hebben als de lengte van de platen, en deze dienen met schroefklemmen vastgemaakt worden.

Если металлических зажимов не имеется, используйте деревянные панели, не меньшие по длине, чем плита; при этом захват должен осуществляться с помощью домкрата.



Er mag steeds maximaal één plaat tegelijk vervoerd worden en de plastic bescherm laag die sommige platen kunnen hebben moeten eerst verwijderd worden.
Всегда перемещайте не более одной плиты. Если на ней имеется защитная пластиковая упаковка, ее следует предварительно снять.

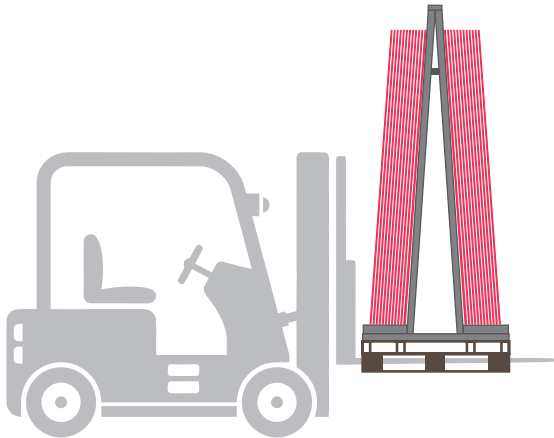


VERVOER
ТРАНСПОРТИРОВКА

VORKHEFTRUCK / ВИЛОЧНЫЙ ПОГРУЗЧИК

Voor het vervoer moet de bediener controleren of de platen met de geschikte banden goed vastgemaakt zijn aan het A-frame, en of de vorkheftruck het benodigde draagvermogen heeft.
Als er A-frames gebruikt worden moet de lading, alvorens die met de heftruck te vervoeren, symmetrisch daarover verdeeld worden.

Перед транспортировкой оператор должен удостовериться в том, что плиты надежно закреплены на А-образной раме с помощью соответствующей обвязки, а вилочный погрузчик обладает необходимой грузовой мощностью.
Если для плит используются А-образные рамы, то при транспортировке вилочным погрузчиком их следует загрузить симметрично.

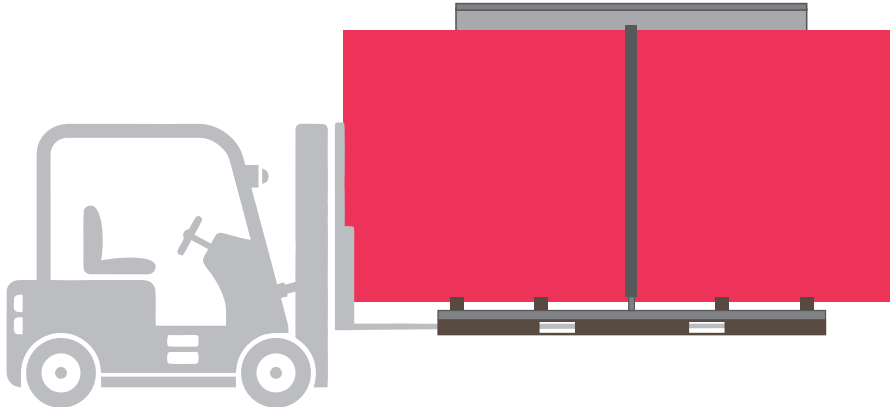


Voor het vervoer van de onderstellen die bij de lange zijde worden opgetild is het noodzakelijk een heftruck te hebben met een draagvermogen van 4.500 kg.

Для транспортировки А-образных рам, установленных в продольном направлении, необходим вилочный погрузчик с грузовой мощностью 4500 кг.

Als de vorken ten minste 2,80m lang zijn op een vorkheftruck met een draagvermogen van 3.500 kg kan het materiaal als volgt vervoerd worden:

При наличии вил длиной не менее 2,8 м и погрузчика на 3500 кг можно производить транспортировку следующим образом:



Voor het optillen en verplaatsen van kratten met platen van 1000x3000mm. Als gewerkt wordt met vorkheftrucks of portaalkranen is het belangrijk om de kratten aan de lange zijde te centreren.

Для подъема и перемещения поддонов с плитами размером 1000x3000 мм. При транспортировке с помощью вилочного погрузчика или строительного крана очень важно захватывать поддоны за длинную сторону по центру.



Als de kratten bij de korte kant worden opgetild is het noodzakelijk vorken te gebruiken met een minimum lengte van 2,5m.

В случае захвата поддонов за короткую сторону необходимо использовать вилы длиной не менее 2,5 м.



Er wordt aangeraden lepels voor de heftruck te gebruiken die ten minste 1,20m lang zijn, dit om correct te kunnen werken met de kratten.
Чтобы перемещать поддоны надлежащим образом, рекомендуется использовать для вилочного погрузчика вилы длиной размером не менее 1,20 м.

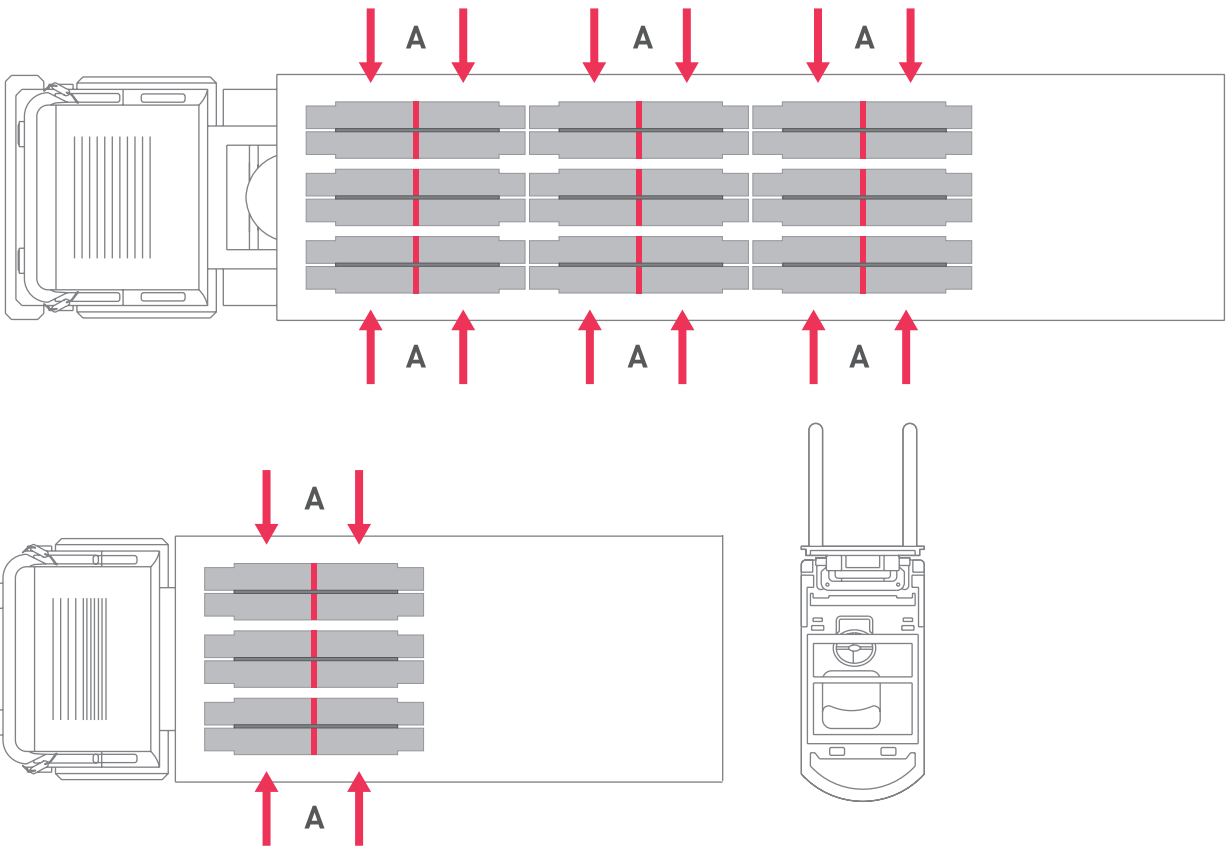
VERVOER

ТРАНСПОРТИРОВКА

VERVOER IN VRACHTWAGENS / ТРАНСПОРТИРОВКА ФУРОЙ

Het laad- en losproces van de A-frames van een standaard vrachtwagen met een lengte van 13,50m moet volgens het onderstaande schema geschieden:

Процесс погрузки и разгрузки А-образных рам, перевозимых стандартной фурой размером 13,50 м, должен осуществляться по приведенной ниже схеме:



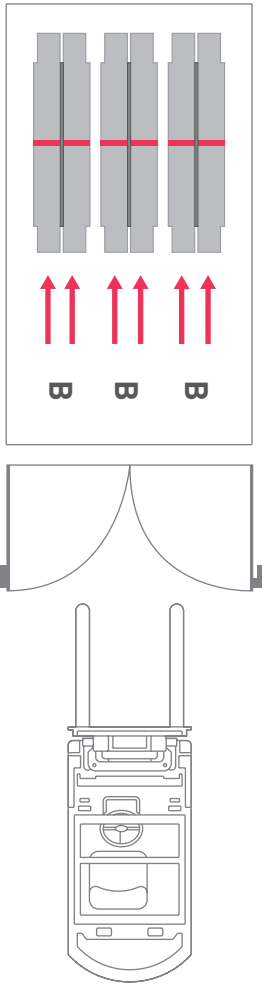
Zodra het materiaal in de vrachtwagen geladen is moet gecontroleerd worden of dat stabiel en veilig vastgezet is. Na het lossen daarvan op de werkvloer moeten de A-frames op de laagst mogelijke stand vervoerd worden.

Когда материал будет загружен на фуру, следует удостовериться в том, что он находится в устойчивом положении и надежно закреплен. После того как А-образные рамы будут разгружены на месте проведения работ, при дальнейшем перемещении вилочными погрузчиками следует поднимать эти рамы погрузчиком на как можно меньшую высоту.

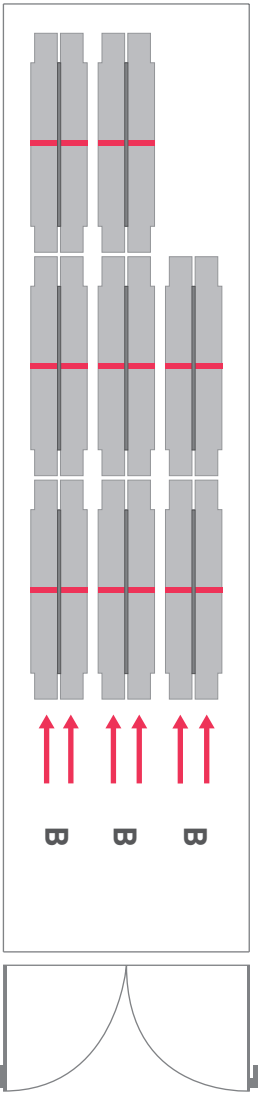
In het geval van een containerlading moet met vorken gewerkt worden die ten minste 2,80 m lang zijn. Het minimum vermogen van de pallettruck of vorkheftruck voor de containerlading moet ten minste 5.000 kg bedragen.

При погрузке контейнеров необходимы вилы длиной не менее 2,8 м. Грузовая мощность гидравлической тележки или вилочного погрузчика для работы с контейнерами должна составлять 5000 кг.

CONTAINER 20'
КОНТЕЙНЕР 20'

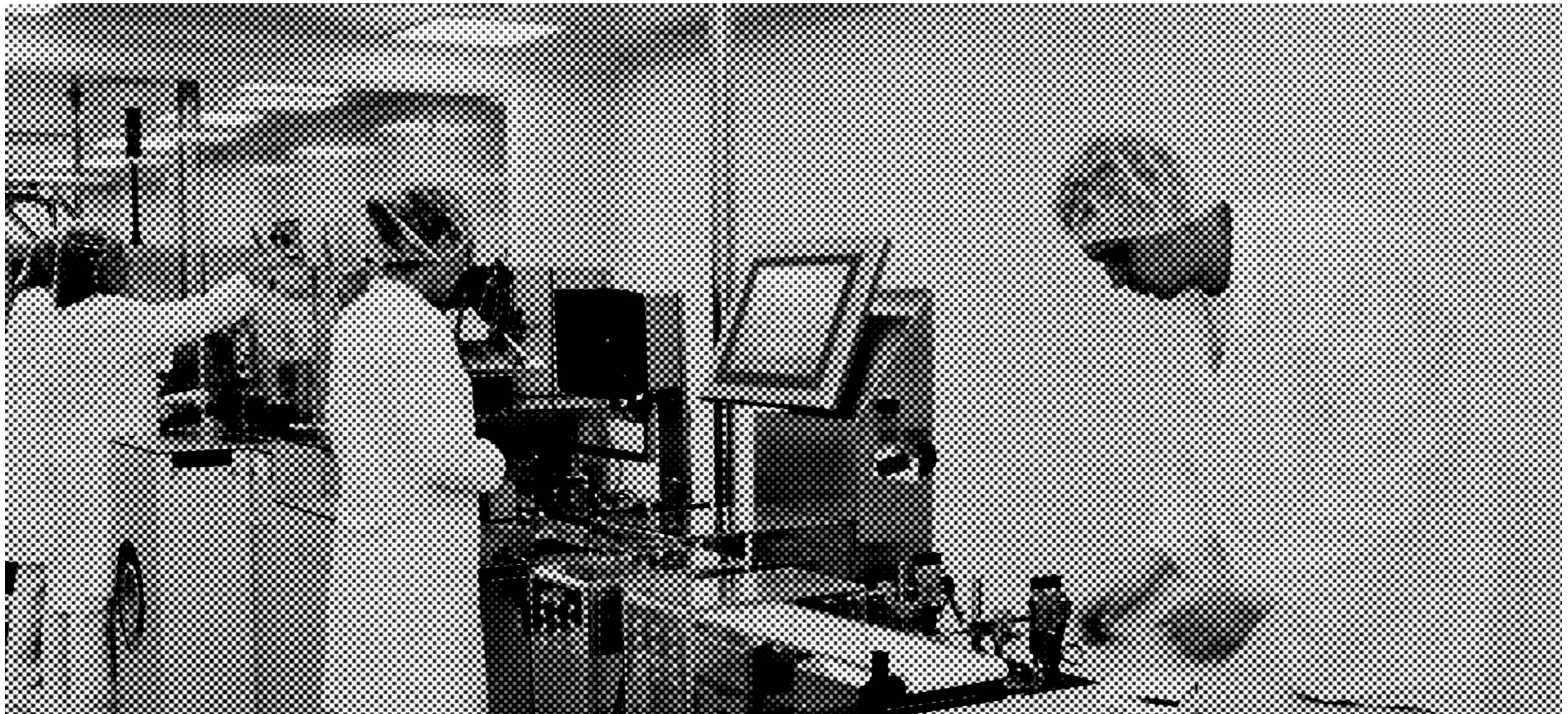


CONTAINER 40'
КОНТЕЙНЕР 40'



KWALITEITSCONTROLE

КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА





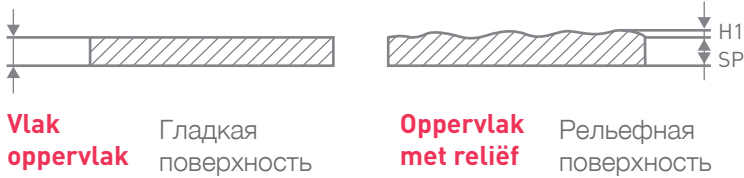
DIKTE

ТОЛЩИНА

Voor het starten van de machinale bewerking raadt Grespania aan de onderdelen grondig te reinigen, en een zorgvuldige visuele inspectie te verrichten om te controleren of aan alle kwaliteitseisen voldaan is. Na de installatie of vervaardiging ervan worden er geen kwaliteitsclaims meer toegelaten.

Перед проведением механической обработки плит Grespania рекомендует как следует их очистить и провести тщательный визуальный осмотр, чтобы удостовериться в соблюдении всех критериев качества. После того как продукт будет установлен или подвергнут обработке, претензии по качеству не принимаются.

NOMINALE DIKTE (SP) НОМИНАЛЬНАЯ ТОЛЩИНА (SP)	TOLERANTIE ДОПУСТИМОЕ ОТКЛОНЕНИЕ	H1 (mm)
10,5	+/-0,5	<1,3 +/-0,07
12,4	+/-0,5	<1,3 +/-0,07
20	+/-0,5	<1,3 +/-0,07

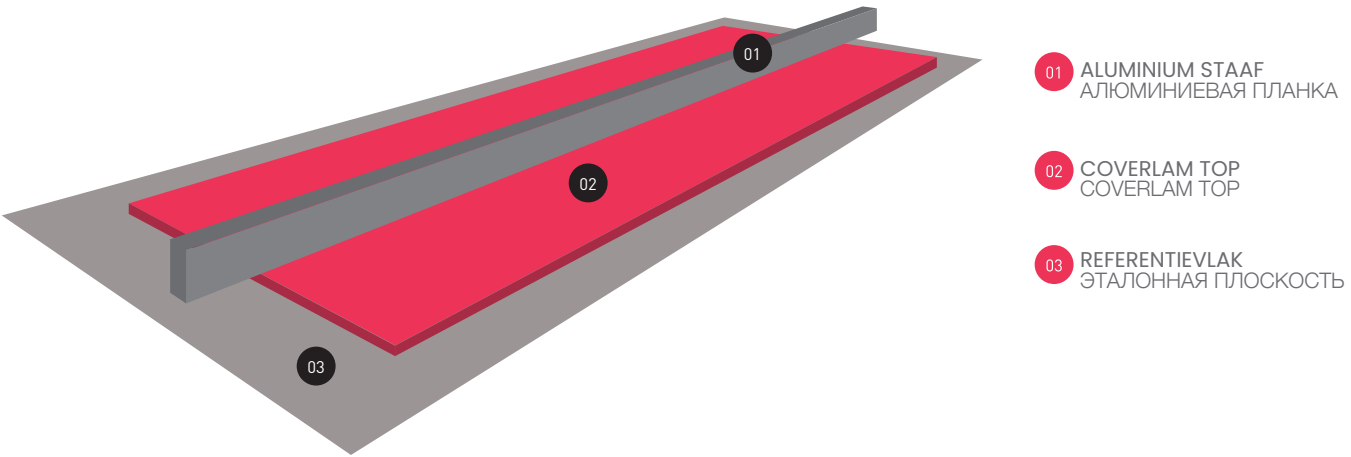


PLANICIDAD

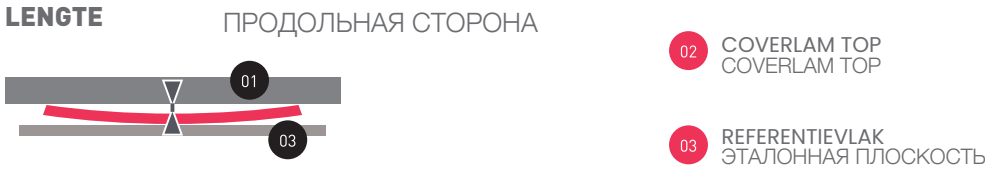
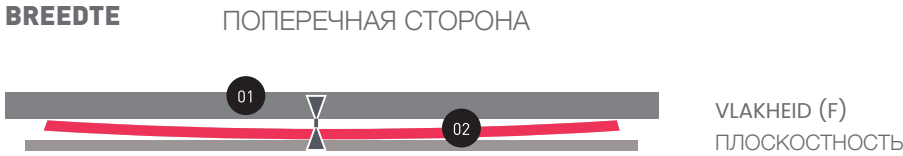
ПЛОСКОСТНОСТЬ

Om de vlakheid correct te meten, moet de plaat rusten op een perfect horizontaal en stabiel referentievlak, en om deze reden mogen er geen A-frames gebruikt worden noch mogen er metingen verricht worden zolang de plaat niet ondersteund is. De vlakheid wordt gemeten met een aluminium staaf en diktemeters in het midden. De conformiteit van de plaat hangt af van de ruimte die bestaat tussen de ruimte die er is tussen het midden van de staaf en de plaat.

Чтобы измерить плоскостность надлежащим образом, положите плиту на эталонную плоскость, устойчивую и идеально выровненную по горизонтали. Не следует использовать при измерении А-образные рамы, а также измерять подвешенные плиты. Плоскостность измеряется с помощью алюминиевой пластины с измерителями толщины в центре. Соответствие пластины заданным критериям определяется по наличию зазора между центральной частью пластины и плиты.

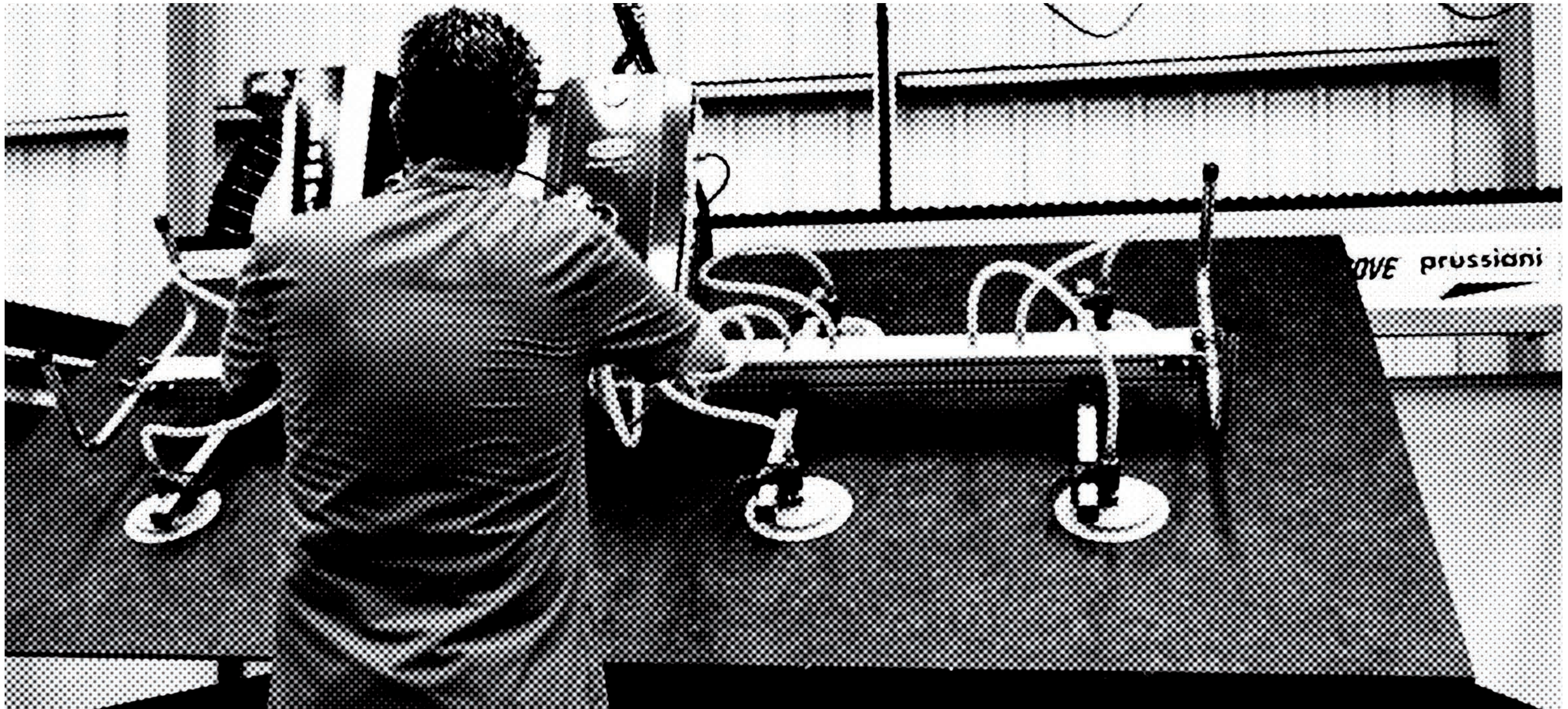


DIKTE ТОЛЩИНА	BREEDTE ПОПЕРЕЧНАЯ СТОРОНА		LENGTE ПРОДОЛЬНАЯ СТОРОНА	
	BREEDTE ШИРИНА	F (mm)	ДЛИНА (мм)	F (mm)
10,5 mm	1000	2mm	3000	2mm
12 mm	1620	2mm	3240	2mm
20 mm	1600	2mm	3200	2mm



MACHINALE BEWERKING

МЕХАНИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА



MECANIZADO MACHINALE BEWERKING
МЕХАНИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА

BRUGZAAG
МОСТОВАЯ ПИЛА

ALGEMENE AANBEVELINGEN /
ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Er wordt aangeraden om rondom 2cm van de Coverlam Top af te snijden om de innerlijke spanning van de plaat te verminderen. Zorg ervoor dat de werktafel in goede staat verkeert en vlak is.

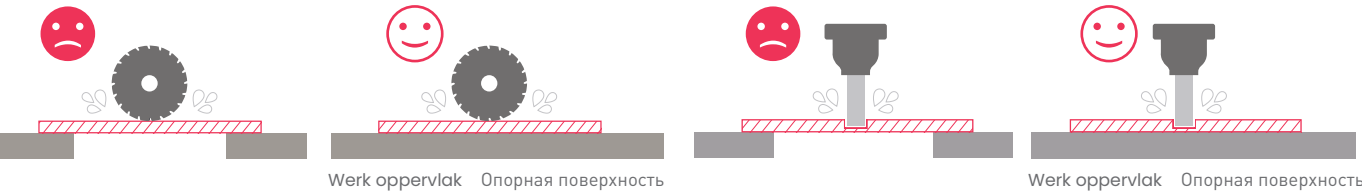
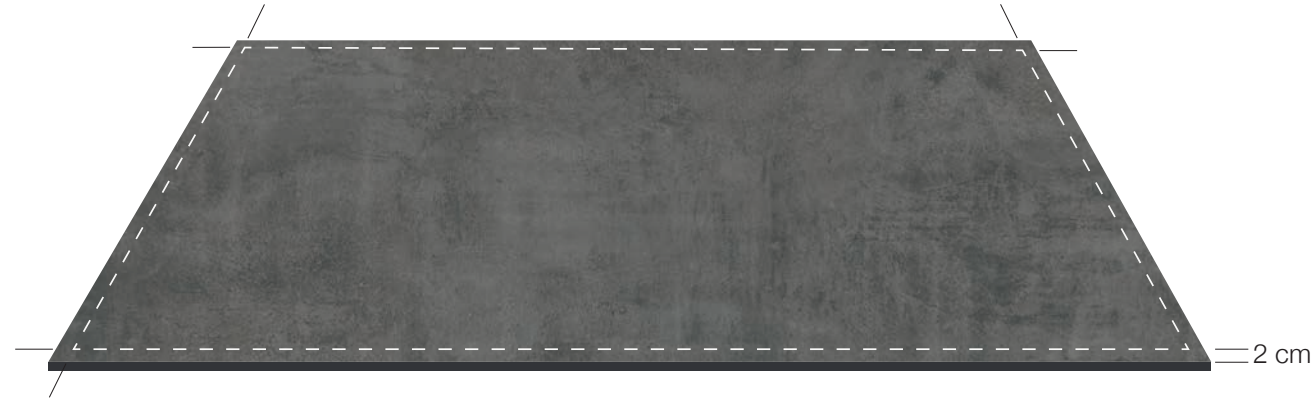
De snijrichting moet altijd overeenstemmen met draairichting van de schijf.

Alle inbouwopeningen moeten voorzien zijn van vooraf geperforeerde gaten.

Рекомендуется уменьшить толщину плиты Coverlam Top с каждой стороны на 2 см от края, чтобы высвободить внутренние напряжения в плите. Удостоверьтесь в том, что рабочий стол находится в отличном состоянии и является ровным.

Направление резки должно всегда совпадать с вращением диска.

На всех участках, где будут встраиваться какие-либо элементы, должны быть предварительно перфорированные отверстия.

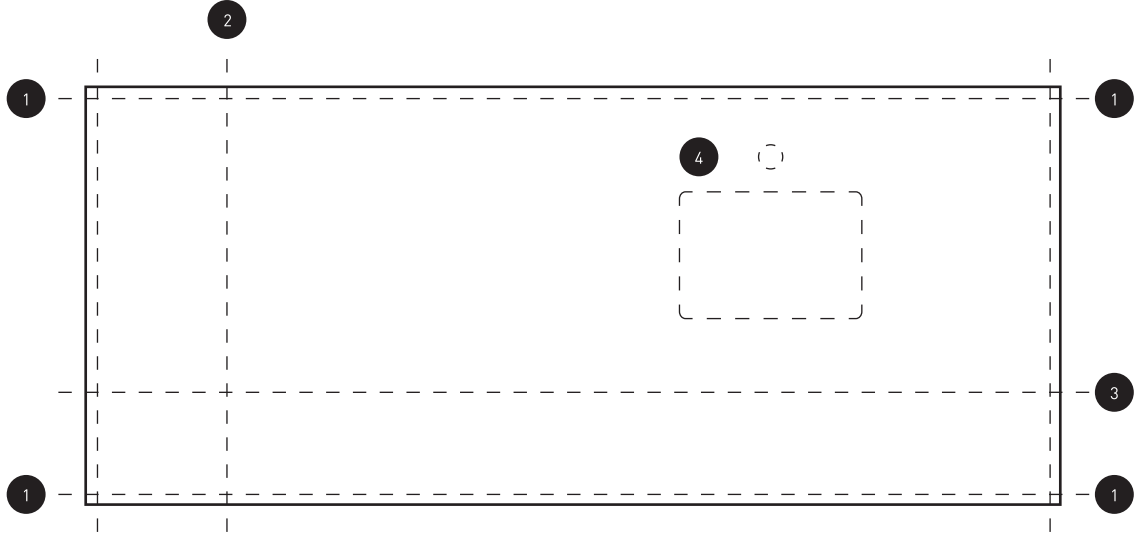


PARAMETERS MACHNINALE BEWERKING/ ПАРАМЕТРЫ МЕХАНИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКИ

DIKTE ТОЛЩИНА	SNELHEID SNEDE IN VERSTEK СКОРОСТЬ РЕЗКИ ПОД УГЛОМ 45°	ØSCHIJF Ø ДИСК	RPM	SNELHEID OPPERVLAK (M/MIN) СКОРОСТЬ ПОВЕРХНОСТИ
10,5mm 12mm	0,7-1 m/min	300mm 350mm 400mm	2500 2200 1900	1-1,5 m/min
20mm	0,5 m/min	400mm	2000-2150	1 m/min

VOORBEELD VAN ZAGEN MET EEN BRUG FREESMACHINE/ ПРИМЕР РЕЗКИ НА
ДВУХСТОЕЧНОМ ПРОДОЛЬНО-ФРЕЗЕРНОМ СТАНКЕ

- 1 Zagen om de spanning in de plaat weg te nemen
Обрезка для высвобождения напряжения в плите
- 2 3 Zagen om de maten aan te passen aan de uiteindelijke afmetingen van het werkblad
Срез толщины для подгонки плиты к размерам готовой столешницы
- 4 Zagen van de inbouwopening
Вырезы для встраиваемых элементов



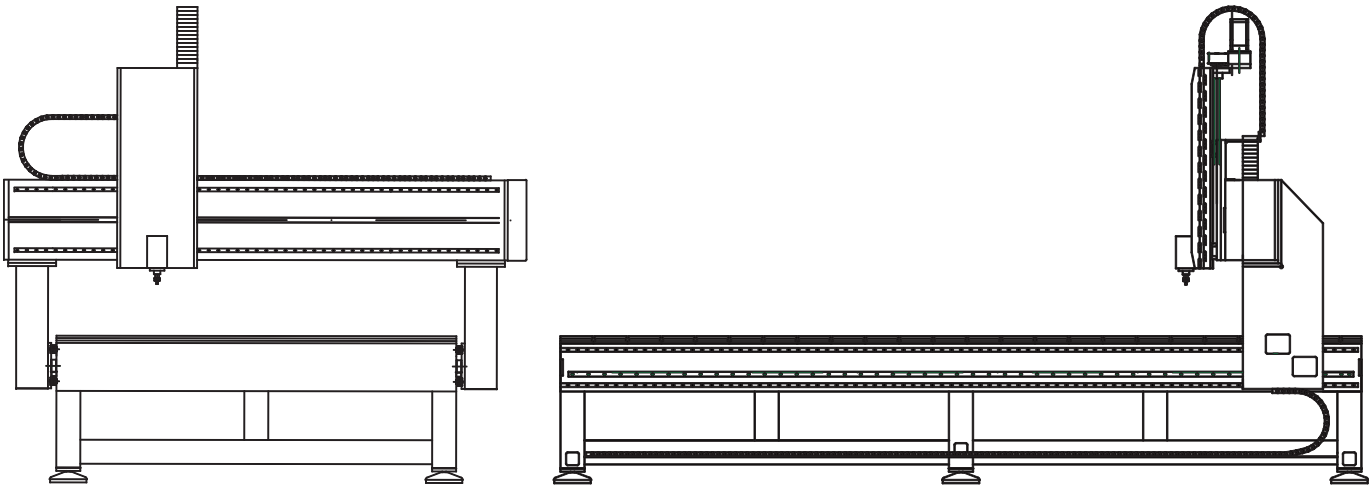
MECANIZADO MACHINALE BEWERKING
МЕХАНИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА

CNC
ЧПУ

ALGEMENE AANBEVELINGEN / ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Er wordt aangeraden om rondom 2cm van de Coverlam Top af te zagen om de innerlijke spanning van de plaat te verminderen.
Er wordt aangeraden de zuignappen op gepaste wijze over de plaat te verdelen om de zones van de plaat die aan meer druk onderhevig zijn tijdens de machinale bewerking te ondersteunen.
Zorg ervoor dat er zich zuignappen bevinden onder het te snijden oppervlak, vooral dat van de inbouwopening.

Рекомендуется уменьшить толщину плиты Coverlam Top с каждой стороны на 2 см от края, чтобы высвободить внутренние напряжения в плите.
Рекомендуется распределить присоски так, чтобы поддерживать участки плиты, подвергающиеся наибольшему усилию во время механической обработки.
Удостоверьтесь в том, что присосок нет под поверхностью, подлежащей резке, и особенно на участке, где делается вырез для встраиваемых элементов.



PARAMETERS MACHNINALE BEWERKING/ ПАРАМЕТРЫ МЕХАНИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКИ

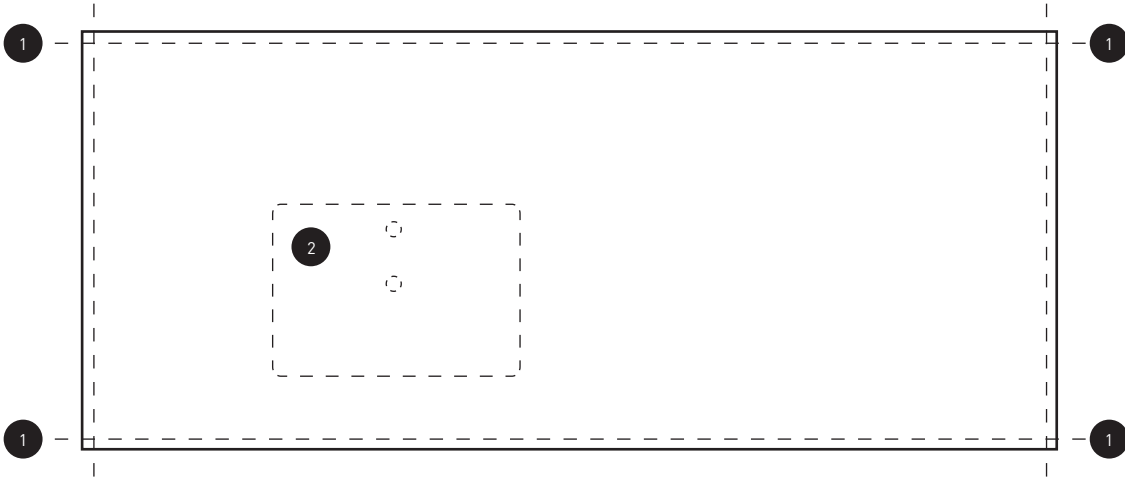
GEREEDSCHAP ИНСТРУМЕНТ		RPM ОБ./МИН	SNELHEID (mm/min) СКОРОСТЬ (ММ/МИН)
Diamantboor Коронковое сверло		4500 - 5500	10
Snijwiel Фреза для резки	12"	4500 - 5500	150
	20"	4500 - 5500	125
Slijpwiel Фреза для уменьшения толщины		8000 - 10000	250

WERK VOLGORDE/ ПОРЯДОК РЕЗКИЕ

- 1- Spanning uit de plaat zagen
- 2- Boren met een diamantboor met een doorsnede >30mm
- 3- Frezen met het wiel vanuit de uitsparing die eerst met de boor is aangebracht

- 1. Резка по периметру
- 2. Перфорация с коронкой диаметром >30 мм
- 3. Резка фрезой, начиная от предварительно просверленного отверстия

- 1 Zagen om de spanning in de plaat weg te nemen
Обрезка для высвобождения напряжения в плите
- 2 Zagen van de inbouwopening
Вырезы для встраиваемых элементов



Voordat men begint te werken met een plaat van 20mm, 12mm of 10,5mm moet er rondom 2cm van van de plaat worden gezaagd.
Перед тем как приступить к изготовлению плиты толщиной 20 мм, 12 мм или 10,5 мм, очень важно отрезать с каждой стороны по 2 см.

MECANIZADO MACHINALE BEWERKING

МЕХАНИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА

WATERSTRAALSNIJDEN

ГИДРОАБРАЗИВНАЯ РЕЗКА

ALGEMENE AANBEVELINGEN / ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Er wordt aangeraden om rondom 2cm van de Coverlam Top af te zagen om de innerlijke spanning van de plaat te verminderen.

Controleer of de werktafel waterpas staat en zorg ervoor dat zich daar geen werkafval op bevindt.

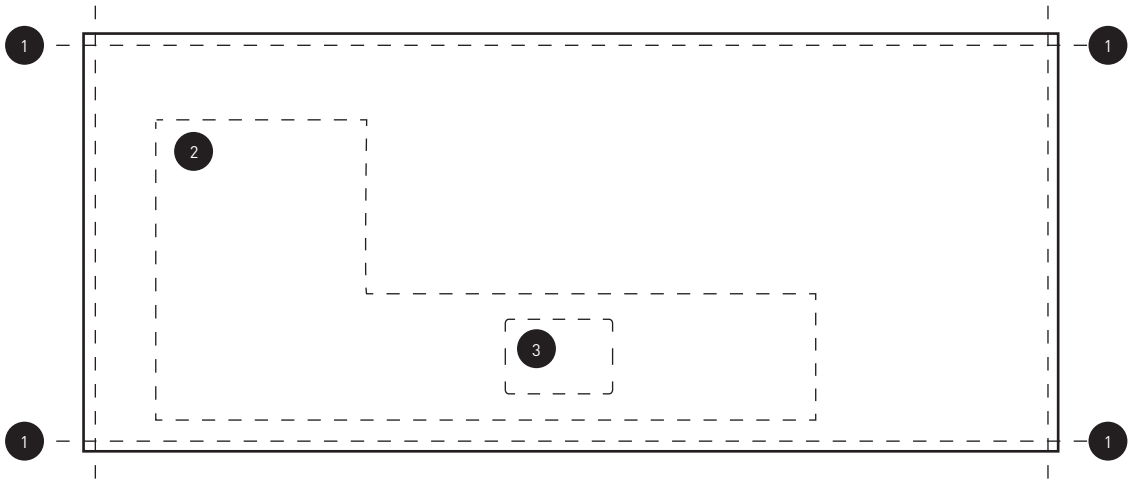
Рекомендуется уменьшить толщину плиты Coverlam Top с каждой стороны на 2 см от края, чтобы высвободить внутренние напряжения в плите.

Удостоверьтесь в том, что столешница выровнена по горизонтали и на ней нет никакого строительного мусора



WERK VOLGORDE/ ПОРЯДОК РЕЗКИЕ

- 1 Zagen om de spanning in de plaat weg te nemen
Обрезка для высвобождения напряжения в плите
- 2 Zagen om de maten aan te passen aan de uiteindelijke afmetingen van het werkblad
Срез толщины для подгонки плиты к размерам готовой столешницы
- 3 Zagen van de inbouwopening
Вырезы для встраиваемых элементов



PARAMETERS MACHINALE BEWERKING/ ПАРАМЕТРЫ МЕХАНИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКИ

DIKTE ТОЛЩИНА	SNELHEID (m/min) СКОРОСТЬ	DRUK (BA) ДАВЛЕНИЕ (ПА)	VOEDINGSDEBIET SLIJPMIDDELEN (Kg/min) ПОДАЧА АБРАЗИВНОГО МАТЕРИАЛА (КГ/МИН.)
10,5mm 12mm	1	3500 - 3700	0,4
20mm	0,7		



Voordat men begint te werken met een plaat van 20mm, 12mm of 10,5mm moet er 2cm van iedere kant van de plaat worden gezaagd.
Перед тем как приступить к обработке плиты толщиной 20mm, 12 мм или 10,5 мм, очень важно отрезать с каждой стороны по 2 см.

AANBEVELING VOOR ONTWERP VAN WERKBLAD

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОЕКТИРОВАНИЮ
СТОЛЕШНИЦЫ



UITSPARINGEN EN INBOUW

ВЫРЕЗЫ И ВСТРАИВАНИЕ

Om de uitsparing correct te vervaardigen wordt aangeraden eerst in de hoeken te boren en daarna de randen uit te zagen.

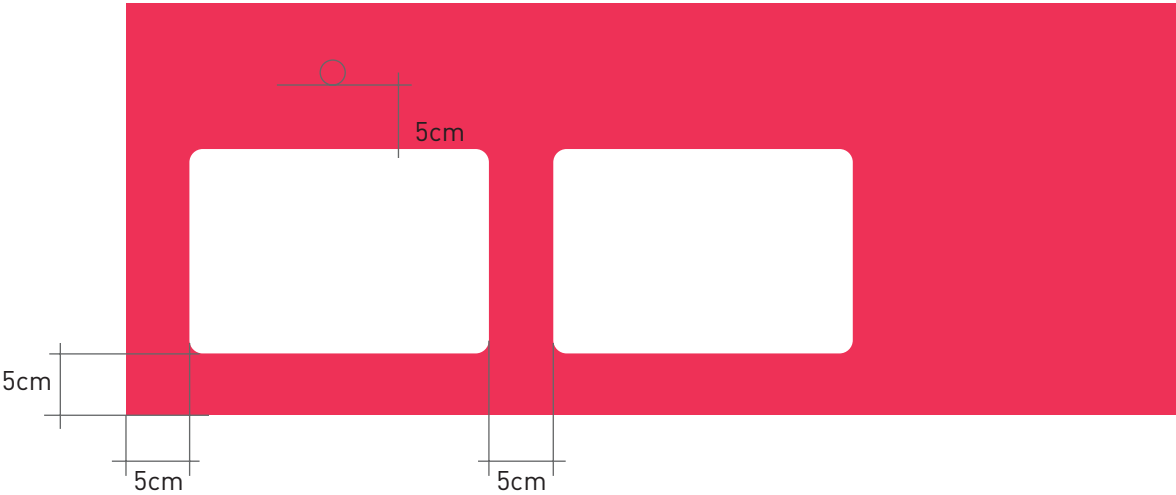
Чтобы произвести встраивание надлежащим образом, рекомендуется вначале просверлить углы, а затем выполнить резку по периметру.



Voor het boren van de hoeken wordt aangeraden te werken met een radius van meer dan 3mm. De minimum afstand tussen de inbouwopening en einden van het keukenwerkblad moet ten minste 5 cm bedragen.

Для сверления отверстия на углах рекомендуется всегда использовать радиус резки более 3 мм. Расстояние между местом встраивания и любым из краев столешницы должно составлять не менее 5 см.

Voor uitsparingen wordt aangeraden hoeken van 90° te vermijden. In het algemeen wordt aangeraden een ontwerp van een werkblad dat een onevenwichtige verdeling van het gewicht over het voltooide werkblad met zich meebrengt te vermijden. При выборе места для отверстий, предназначенных для встраивания, рекомендуется избегать углов 90°. В качестве общего правила, советуем также при проектировании избегать таких решений, которые могли бы привести к неравномерному распределению веса в готовой столешнице.

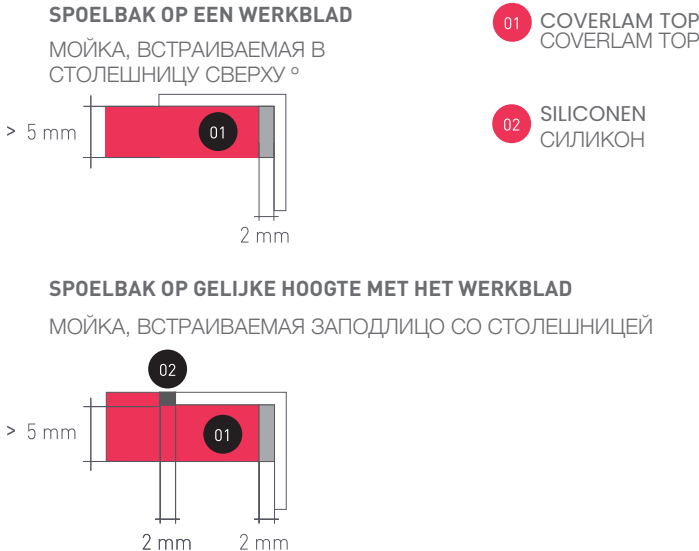
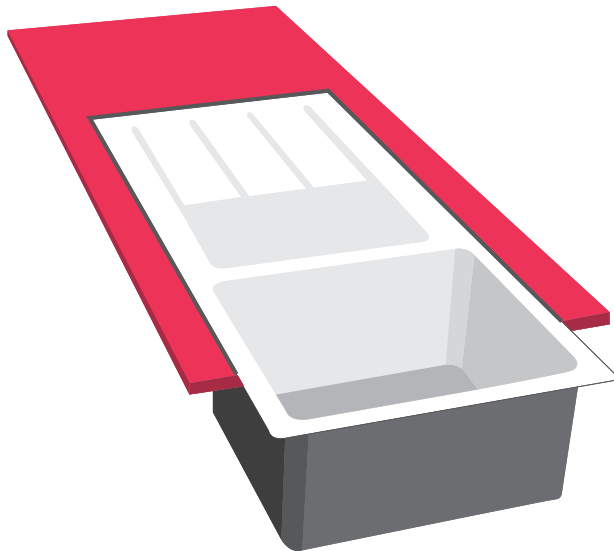


SPOELBAKKEN

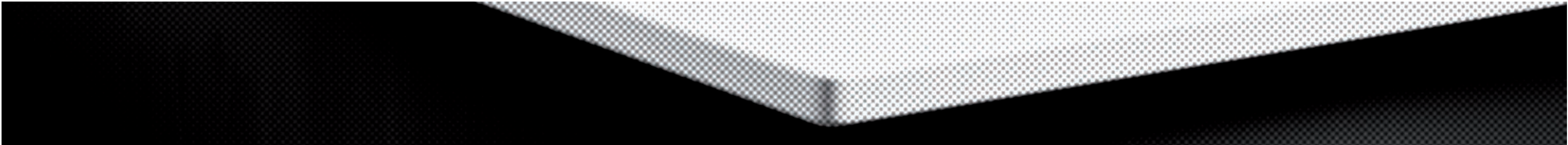
МОЙКИ

Bij het installeren van een vlak inbouw spoelbak wordt aangeraden de Coverlam Top plaat niet meer dan 5 mm uit te hollen. Wat betreft de installatie van onderbouw spoelbakken wordt aangeraden de randen van de Coverlam Top enigszins af te ronden om afschilfering te vermijden. Indien er gewerkt wordt met spoelbakken van grote afmetingen wordt er aangeraden de spoelbak extra te ondersteunen.

При встраивании мойки заподлицо со столешницей не рекомендуется уменьшать толщину столешницы Coverlam Top более чем на 5 мм. При встраивании мойки под столешницу рекомендуется слегка округлить края столешницы Coverlam Top, чтобы избежать сколов. При работе с мойками больших размеров рекомендуется укрепить кухонную мебель какой-либо конструкцией, поддерживающей мойку.



Er wordt aangeraden het keukenmeubel met een structuur die de wasbak ondersteunt te versterken. Рекомендуется укрепить кухонную мебель какой-либо конструкцией, поддерживающей мойку.



RANDAFWERKINGEN

КРАЯ И СТЫКИ

Wanneer de randen niet in verstek geslepen zijn wordt er aangeraden te werken met een rand met een radius van 2mm of met een afschuining van 2mm.

Если края не скошены, рекомендуется закруглить край так, чтобы радиус изгиба составил 2 мм, или срезать угол, при этом образовавшийся срез должен иметь длину 2 мм.



Gepolijst Срезанный угол



Afgeschuinde rand Полировка



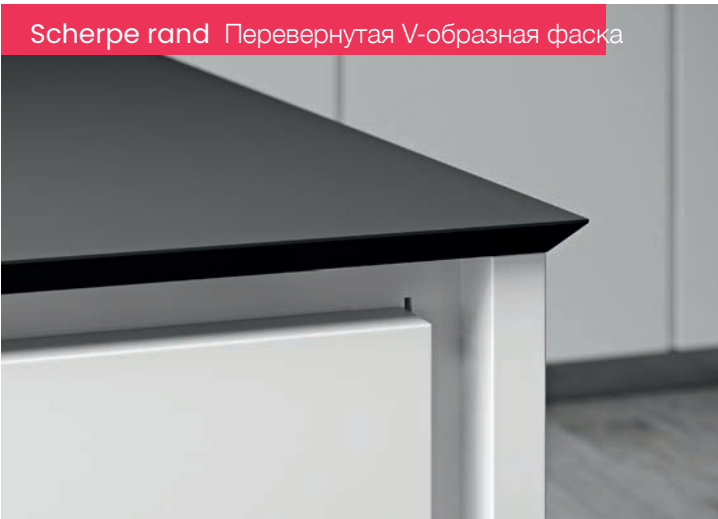
Biselado Срезанный угол



Afgeschuinde rand Полировка



Verstekrand Скос под углом 45%

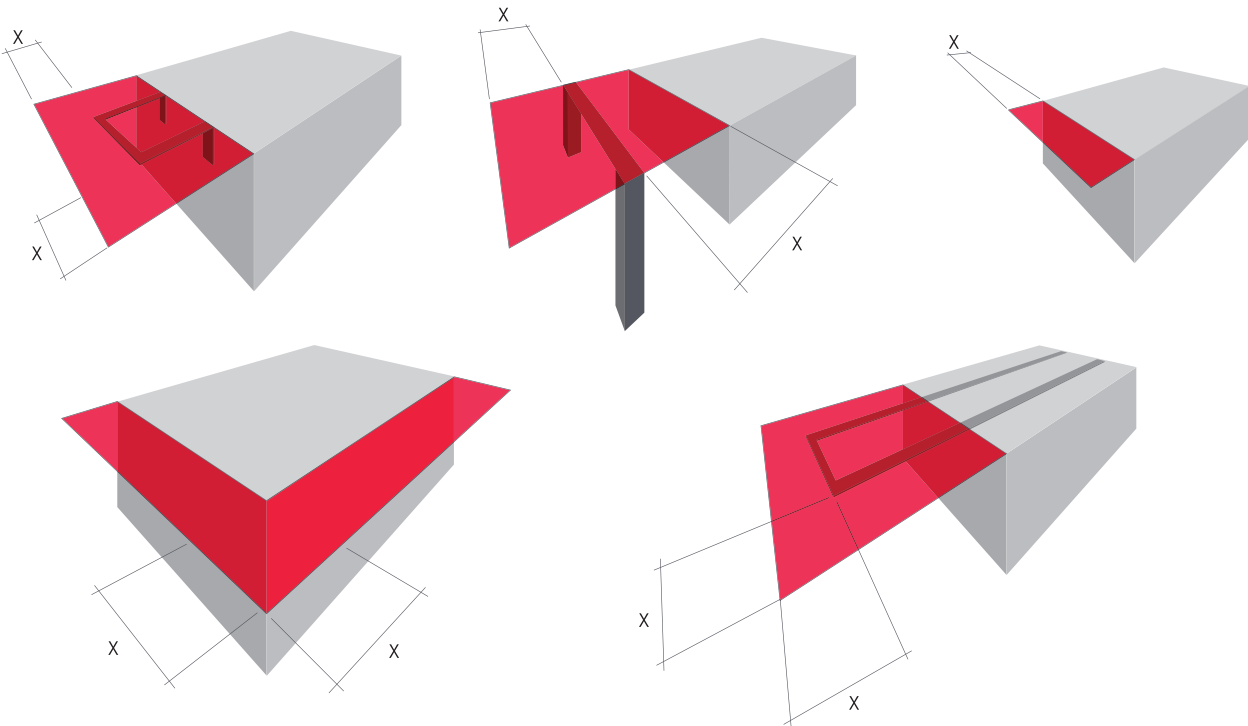


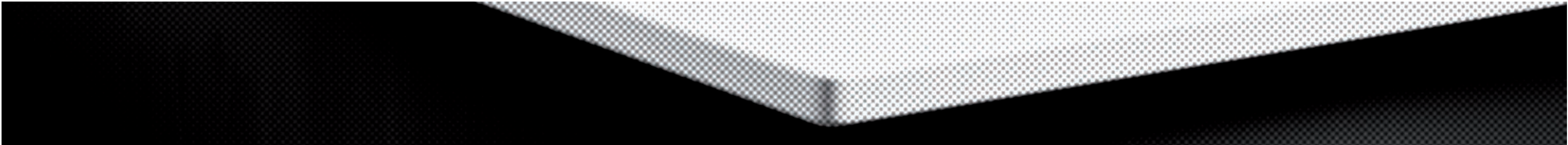
Scherpe rand Перевернутая V-образная фаска

OVERSTEK

ВЫСТУПЫ

	DIKTE ТОЛЩИНА			AFBEELDING РИСУНОК
	10,5 mm	12 mm	20 mm	
Werkblad met overstek zonder steun Столешница с выступом без опоры	X≤300 mm	X≤350 mm	X≤500 mm	
Werkblad met uitsparing en overstek zonder steun Столешница с отверстием и выступом без опоры	X≤300 mm	X≤350 mm	X≤500 mm	





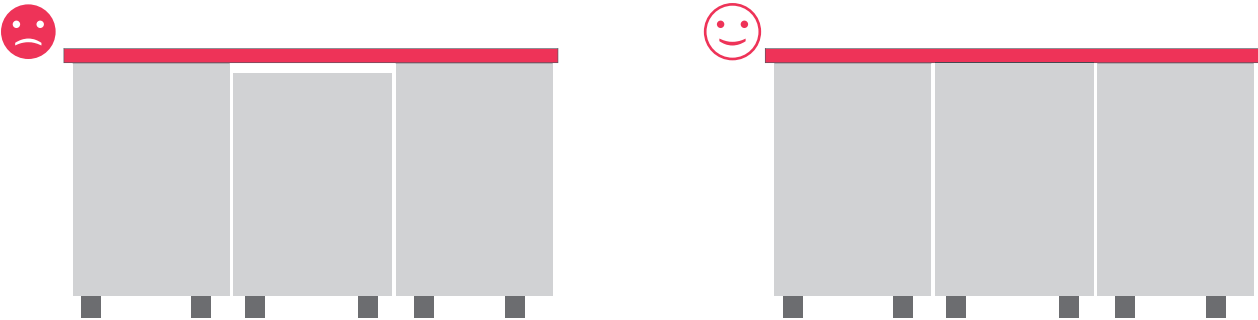
OVERIG

ПРОЧЕЕ

INSTALLATIE VAN WERKBLADEN / УСТАНОВКА СТОЛЕШНИЦ

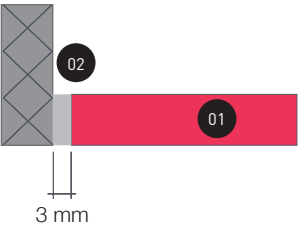
Voordat u het werkblad op het keukenmeubel installeert moeten de meubels correct en waterpas geplaatst worden en dan aan elkaar en aan de muur worden bevestigd.

Для установки готовой столешницы на кухонную мебель все части этой мебели должны быть выровнены надлежащим образом, скреплены между собой и прикреплены к стене.



Wanneer die nabij een keramische kookplaat wordt geïnstalleerd raden wij aan een minimum ruimte van 2mm open te laten tussen het werkblad en de keramische plaat.
Het is noodzakelijk een minimale voeg van 3 mm in het werkblad aan te brengen teneinde de onregelmatigheden van de muur en de bewegingen van het gebouw te absorberen.

Если столешница устанавливается рядом со стеклокерамической варочной панелью, рекомендуется предусмотреть расстояние между столешницей и панелью не менее 2 мм.
При установке столешницы необходимо оставить периметральный деформационный шов толщиной 3 мм, с целью поглощения неровностей стены и сдвигов здания.



01 COVERLAM TOP
COVERLAM TOP

02 SILICONEN
СИЛИКОН



Er wordt aangeraden flexibele kit te gebruiken voor het vullen van voegen of het bevestigen van het werkblad op het keukenmeubel, zodanig dat het een aanvaardbaar gedrag vertoont als er zich thermische uitzetting voordoet.

Для заполнения швов или для прикрепления столешницы к кухонной мебели рекомендуется использовать гибкий клеевой состав, который обеспечит надлежащее реагирование на тепловое расширение.

VERSTERKINGEN / УКРЕПЛЯЮЩИЕ ЭЛЕМЕНТЫ

Wanneer er gewerkt wordt met in verstek geslepen randen dan dient deze versterkt worden met CoverlamTop latten of een ander vergelijkbaar niet werkend materiaal.

Er wordt afgeraden te werken met versterkingen vervaadigd uit andere materialen vanwege het verschil in thermische uitzetting en vanwege de schade die dat kan veroorzaken in het werkblad (kromming, openen van de in verstek geslepen rand).

Er wordt aangeraden de omtrek van de uitsparingen te versterken om de verbinding meer stevigheid te geven.

При работе с краями, скошенными под углом 45°, эти края следует укрепить полосками CoverlamTop. Не рекомендуется применять укрепляющие элементы из другого материала — из-за различий в тепловом расширении, которые могут оказать отрицательное воздействие на столешницу (прогибы; разломы края, скошенного под углом 45°). Рекомендуется укрепить весь периметр, по которому производится встраивание, чтобы повысить прочность стыка.

BUITEN/ УСТАНОВКА НА ОТКРЫТОМ ВОЗДУХЕ

Als het een werkblad voor buiten betreft wordt aangeraden Coverlam Top op materialen met soortgelijke uitzettingscoëfficiënten (Cement of baksteen)

Er wordt afgeraden CoverlamTop op houten steunen te installeren omdat die materialen in de open lucht de neiging vertonen uit te zetten en ten gevolge daarvan kan schade ontstaan.

Er wordt aangeraden om als buitenlijm cementlijm uit de klasse C2 te gebruiken.

При установке столешницы на открытом воздухе рекомендуется устанавливать CoverlamTop поверх материалов с аналогичными коэффициентами теплового расширения (цемента или кирпича). Не рекомендуется устанавливать CoverlamTop на деревянные основания, поскольку дерево на открытом воздухе имеет тенденцию к расширению, что может оказать отрицательное воздействие на столешницу. На открытом воздухе рекомендуется применять усовершенствованный цементно-клеевой состав типа C2.



GEREEDSCHAP /
ИНСТРУМЕНТЫ

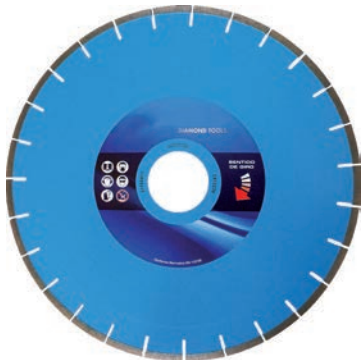


GEREEDSCHAP
ИНСТРУМЕНТЫ

AANBEVELINGEN
РЕКОМЕНДАЦИИ

Grespania raadt het gebruik van FREDIMAR gereedschap aan voor een correcte machinale bewerking van CoverlamTop:

Для надлежащей механической обработки CoverlamTop компания Grespania рекомендует использовать инструменты FREDIMAR:



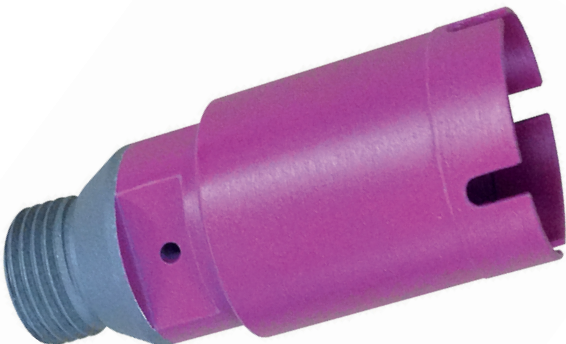
Segmentslijpschijf voor het snijden van alle soorten porseleinen materialen.
Zowel van sneden van 90° als voor verstek zagen op 45°. Diamanthoogte 10mm.

Сегментированный диск для резки керамогранитных материалов любого типа.
Подходит для резки под углом и 90°, и 45 °. Высота алмазной части 10 мм.



Segmentwiel (CNC)

Сегментированная фреза (ЧПУ)



Galvanisch belegde diamantkroonboor (CNC)

Коронковое алмазное сверло с гальваническим покрытием (ЧПУ)



Diamantboor om op hoge snelheid te boren met waterstralen

Алмазное сверло для высокоскоростного гидросверления отверстий



Continue kernboor

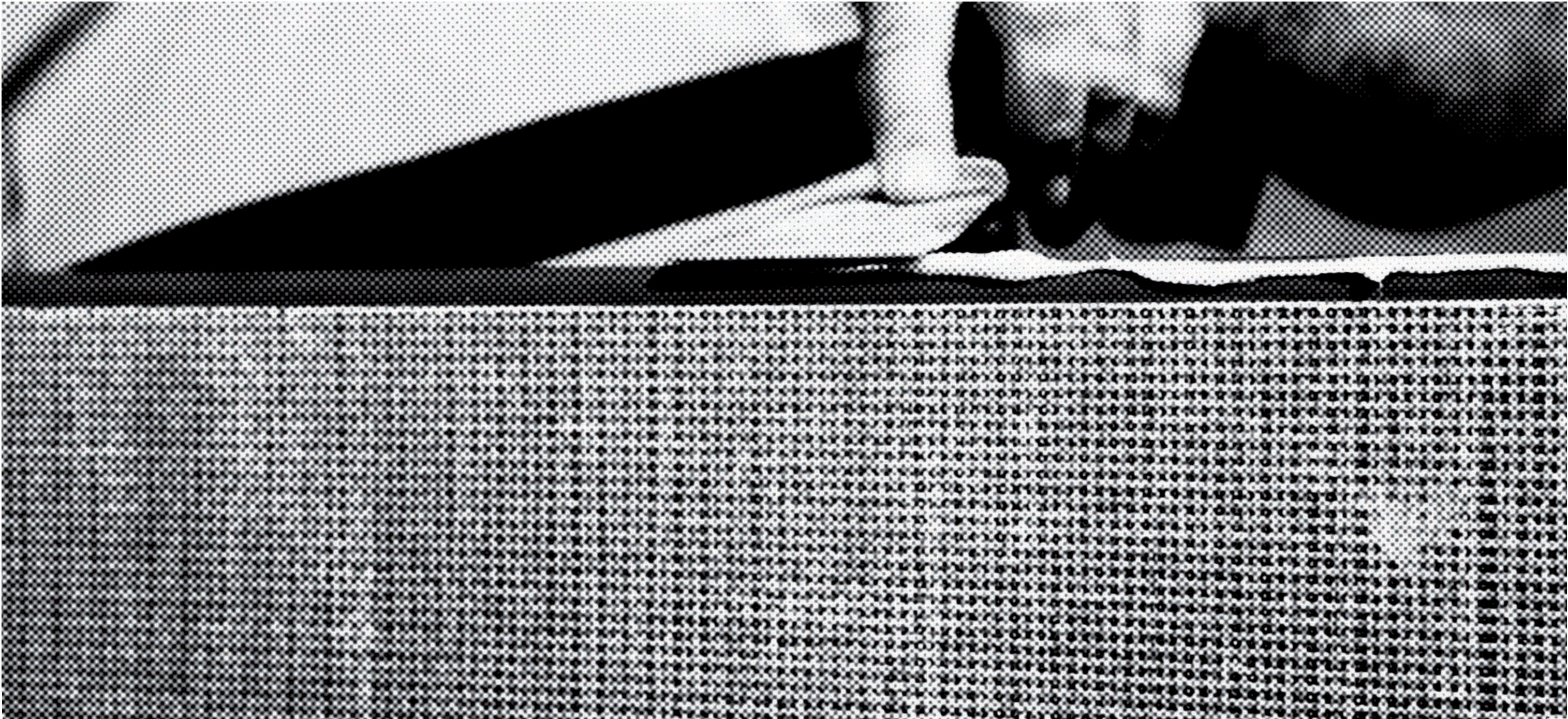
Сплошная коронка



Schuurpapier met verschillende korrels voor het polijsten van de randen

Абразивные шлифовальные диски в ассортименте для отделки краев полировкой

LIJMEN /
СКЛЕИВАНИЕ



LIJMEN
СКЛЕИВАНИЕ

AANBEVOLEN LIJMEN
РЕКОМЕНДУЕМЫЕ КЛЕЯЩИЕ СРЕДСТВА

Grespania raadt het gebruik aan van AKEMI kleefmiddelen voor de verschillende lijmbenodigdheden van CoverlamTop. Voor het waarborgen van een goede hechting van de voegen naar gelang de uiteindelijke bestemming is het noodzakelijk een van de volgende producten te gebruiken:

Для различных случаев, в которых возникает необходимость склеивания CoverlamTop, компания Grespania рекомендует использовать клеящие средства АКЕМИ. Чтобы гарантировать надлежащее склеивание стыков в зависимости от конечного предназначения столешницы, необходимо использовать клеящее средство из следующего ассортимента:



PLATINUM/ PLATINUM

Het assortiment Platinum lijmen bestaat in een kwaliteitslijm op basis van epoxy acrylaat 2 componenten, met een gelatineachtige consistentie (doorzichtig, licht ondoorzichtig) en vloeibaar (helder doorzichtig) en is uitermate geschikt om horizontaal en verticaal te werken dankzij de verschillende consistenties ervan. Eenvoudig te kleuren met de Akemi polyester kleurstoffen. Voortreffelijke resultaten als er gepolijst wordt. Verkrijgbaar in potten van 900 ml (doos van 6 eenheden)

Гамма высококачественных клеящих средств Platinum создана на основе двухкомпонентного эпоксидного акрилата. Может иметь разную консистенцию: гелевидную (полупрозрачную) и жидкую (прозрачную) — для вертикальных и горизонтальных работ. Может легко подкрашиваться с помощью полиэстерных красителей Akemi. Отличные результаты при полировании. Выпускается в банках объемом 900 мл (по 6 штук в коробке).

COLOUR BOUND / COLOUR BOND

Dit is een gelatineachtig product bestaande uit twee componenten, op basis van epoxy acrylaat opgelost in styreen. Kan zeer goed aangebracht worden dankzij de zachte en lichte gelatineachtige consistentie, en laat geen draden achter. Verhard zeer snel (15 tot 40 minuten), zeer goed te polijsten, bestendig tegen water, benzine en minerale oliën. Een ruim aanbod aan kleuren, met wel meer dan 50 kleuren waardoor het mogelijk is onzichtbare voegen te lijmen. Verkrijgbaar in capsules van 250 ml (doos van 6)

Двухкомпонентный гелеобразный продукт на основе эпоксидно-акриловых смол, растворенных в стироле. Хорошо наносится на поверхность благодаря мягкой и слегка гелеобразной консистенции, не оставляет волокнистых остатков. Очень быстро отвердевает (через 15–40 минут), отлично полируется, водостойкий, устойчив к воздействию бензина и минеральных масел. Обширная цветовая гамма из более чем 50 цветов, позволяющая осуществлять склеивание с невидимыми швами. Выпускается в картриджах объемом 250 мл (по 6 штук в коробке).



AKEPOX / AKEPOX

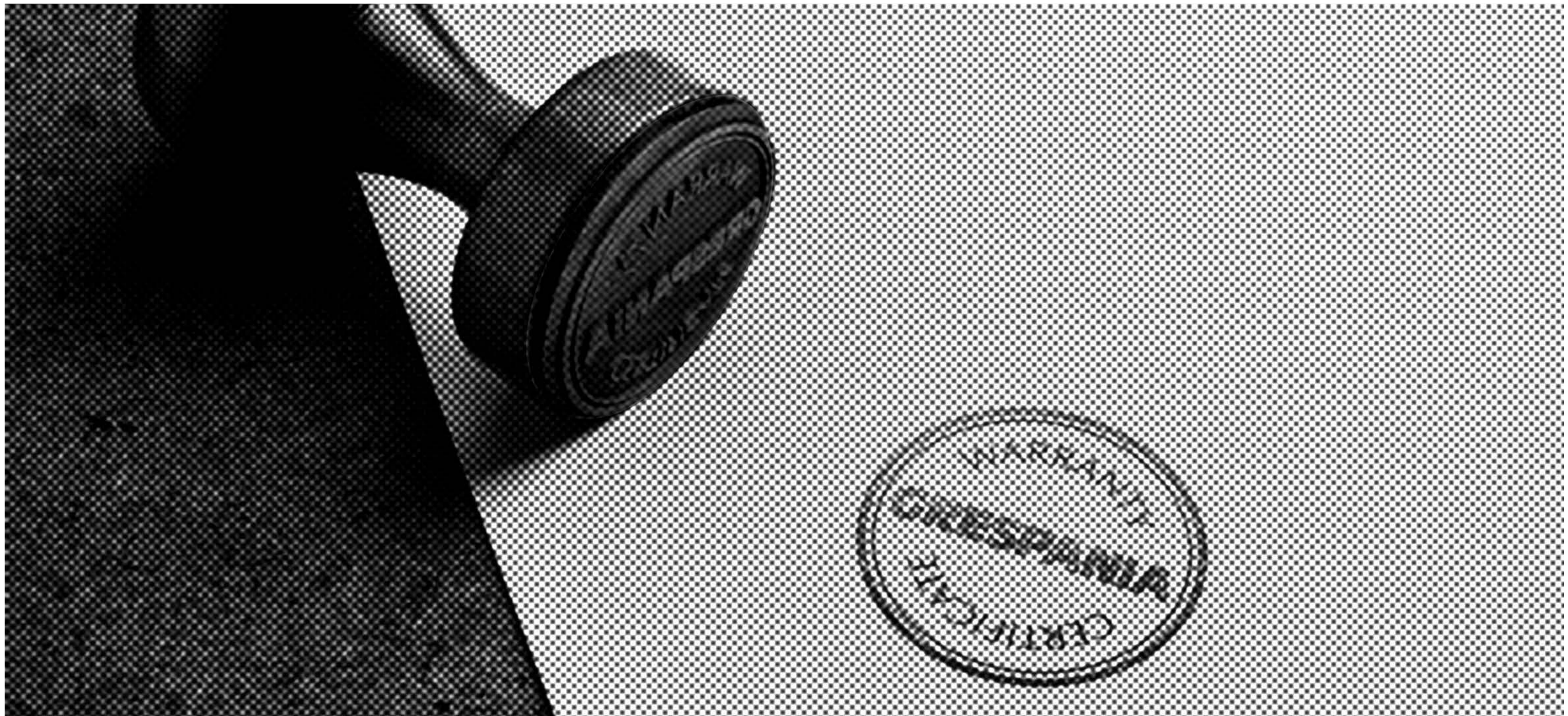
Akepoх5000 and Akepoх5010 zijn twee 2 componenten systemen op basis van epoxyhars bestand en UV-bestendig. Dit kwalitatief hoogstaand lijmsysteem is speciaal ontwikkeld voor buitengebruik, het is weerbestendig en verkleurt welhaast niet. Aanbevolen voor het lijmen van zichtbare voegen. Ideaal om te verven met de Akepoх kleurstoffen, en te polijsten, krimpt heel weinig tijdens het droogproces, geen oplosmiddelen, en dankzij de crème-achtige consistentie is het geschikt om verticaal te werken. Na het drogen is het product niet schadelijk voor de gezondheid wanneer het in contact komt met voedingsmiddelen. Verkrijgbaar in potten en capsules.

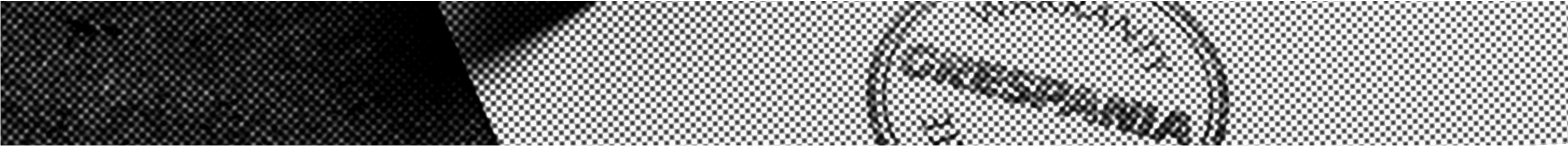
Акепох5000 и Акепох5010 — две двухкомпонентные системы на основе эпоксидной смолы, устойчивые к воздействию УФ-лучей. Эта высококачественная система склеивания была специально разработана для использования на открытом воздухе: она устойчива к неблагоприятным погодным условиям и почти не желтеет. Рекомендуется для склеивания заметных стыков. Может подкрашиваться красителями Акепох, подходит для полировки, очень немного сжимается в процессе сушки, не содержит растворителей, благодаря кремообразной консистенции подходит для вертикальных работ. После отверждения продукт не является вредным для здоровья при контакте с пищевыми продуктами. Выпускается в банках и картриджах.



CERTIFICERINGEN EN GARANTIE

СЕРТИФИКАТЫ И ГАРАНТИЯ





BIM Tecnology

Coverlam Top heeft een aantal producten gelanceerd als BIM-objecten in de Cloud van BIMobject®. De producten zijn verkrijgbaar in Revit als productfamilies met texturen en in ArchiCAD als een element voor het bekleden van werkbladen.

BIM is de afkorting van Bouwwerk Informatie Model(Building Information Modeling). Op basis van dit gecentraliseerd Informatiemodel kunnen architecten en consultants samenwerken, gegevens delen, incoherenties controleren en de samenwerking verbeteren. Alle ontwerpen zijn, fundamenteel, een automatische uitkomst van het informatiemodel, alle plattegronden, doorsnedes en vooraanzichten worden automatisch gegenereerd en te allen tijde bijgewerkt.

Марка Coverlam Top запустила серию продуктов, ставших объектами BIM в облаке BIMobject®. Продукты доступны в Revit как системы семейств с текстурами, а также в ArchiCAD как элемент покрытия столешниц.

Аббревиатура BIM расшифровывается по-английски как Building Information Modeling - Информационное моделирование зданий. С помощью этой модели централизованной информации архитекторы и консультанты могут работать совместно, используя общие данные, проверяя несоответствия и совершенствуя сотрудничество. Все чертежи, как правило, выдаются автоматически на основе информационной модели. Все планы, сечения и фасады создаются автоматически и постоянно обновляются.



RIBA

Coverlam Top is lid van RIBA (Royal Institute of British Architects) een beroepsorganisatie van het Verenigd Koninkrijk met meer dan 40.000 leden, daaronder bevinden zich enkele van de meest prominente architecten van de laatste jaren. Tot de vele doelen van RIBA horen voorlichting en opleiding, doelen waaraan Coverlam Top meewerkt via de CPD (Continuous Professional Development)modules.

Coverlam Top является членом RIBA (Королевского института британских архитекторов). Эта профессиональная организация архитекторов Великобритании насчитывает более 40 000 членов, в число которых входят некоторые из самых выдающихся архитекторов последних лет. Одними из многочисленных целей RIBA являются распространение знаний и обучение. Coverlam Top сотрудничает в достижении этих целей с помощью своих модулей CPD (Continuous Professional Development — Непрерывное профессиональное развитие).



ISO 14001

Coverlam Top heeft een gestructureerd milieubeheersysteem dat gecertificeerd is volgens de richtlijnen van de ISO 14001 norm, en het is onderworpen aan jaarlijkse externe audits waarmee de milieueffecten van de productieve activiteit geïdentificeerd, beoordeeld en tot minimum teruggebracht kunnen worden.

Coverlam Top имеет систему экологического менеджмента с хорошо разработанной структурой, сертифицированную в соответствии с директивами нормы ISO 14001. Эта система ежегодно подвергается внешнему аудиту, что позволяет определять, оценивать и сводить к минимуму воздействие производственной деятельности компании на окружающую среду.



ISO 9001

Coverlam Top past een kwaliteitssysteem toe overeenkomstig de specificaties vastgelegd in de internationale normen UNE EN ISO 9001, waarin de noodzakelijke vereisten zijn bepaald voor het garanderen van de kwaliteit in de fases van ontwerp, ontwikkeling, productie en verkoop.

Coverlam Top располагает системой качества в соответствии со спецификациями, определенными международной нормой UNE EN ISO 9001. Эта норма устанавливает необходимые требования для гарантии качества на всех этапах проектирования, разработки, производства и коммерческой реализации.

INHOUD VAN DE GARANTIE

ОБЪЕМ ГАРАНТИИ

GARANTIE

Grespania, S.A. biedt een garantie op de Coverlam Top porseleinen platen met een dikte van 10 en 12 mm tegen eventuele fabricagefouten gedurende een periode van 10 jaar vanaf het moment van aankoop en het gebruik ervan als keukenwerkbladen. Deze garantie houdt in dat Grespania, S.A. verplicht is een defecte plaat te vervangen door een gelijkwaardige plaat van hetzelfde model met dezelfde eigenschappen. Mocht er een beroep gedaan worden op de garantie en de betreffende plaat wordt niet langer in de catalogus aangeboden dan zal die vervangen worden door een andere van een gelijksoortig model met dezelfde dikte, prijs en eigenschappen. Deze garantie heeft een geldigheidsduur van 10 jaar vanaf de aankoopdatum en wanneer er een verzoek wordt gedaan tot toepassing van de garantie moet dat schriftelijk binnen de bovenstaande termijn geschieden. Daarom moet hiervoor, binnen 30 dagen na de aankoop, het desbetreffende garantiebewijs aangevraagd worden bij de distributeur of winkel waar de plaat is gekocht, hierbij moet de aankoopfactuur en het betaalbewijs overgelegd worden. De garantie geldt niet als de koper van de plaat de aankoopprijs niet volledig heeft voldaan. Deze garantie verplicht Grespania, S.A. een plaat te leveren die de plaat met gebreken vervangt mits het om een productiefout gaat. Verschillen in kleur of toon worden niet als productiefout beschouwd. Aangezien Grespania, S.A. geen latere werkzaamheden verricht om het werkblad te plaatsen, maar deze alleen levert, dekt deze garantie niet de schade aan de plaat veroorzaakt door het vervoer, de behandeling, bewerking of installatie daarvan. Deze garantie sluit uitdrukkelijk de installatie van het product en het gebruik anders dan als keukenwerkblad, zoals vloertegel, exterieurbekleding, etc. uit. Uitsluitingen

Van deze garantie is uitgesloten alle schade die veroorzaakt is door:

- Onjuiste behandeling, bewerking of plaatsing van het product.
- Schade ontstaan door dagelijks gebruik zoals kleine gebreken die bij langdurig gebruik kunnen ontstaan (krassen, deuken, vuil, enz.).
- Schade veroorzaakt door structurele bewegingen van de fundering of van het gebouw waar de plaat geïnstalleerd is, evenals gebreken veroorzaakt door architectonische ontwerpen, vandalisme, ongelukken of rampsituaties.
- Schade veroorzaakt door botsingen met botte instrumenten waardoor scheuren of schilfers kunnen ontstaan.
- Schade veroorzaakt door reiniging met agressieve stoffen (borstels, metalen schuursponzen, enz.)
- Schade veroorzaakt door blootstelling aan scherp bijtende chemische stoffen (waterstoffluoride, koningswater, enz.)
- Vervuiling van de plaat veroorzaakt door lijm, vulmiddel, etc., gebruikt tijdens of na de installatie.
- Behandelingen en/of reparaties die werden uitgevoerd zonder rekening te houden met de aanbevelingen opgenomen in de installatie- en gebruikershandleiding van Grespania, S.A.

ОБЪЕМ ГАРАНТИИ

Компания Grespania, S. A. предоставляет 10-летнюю гарантию на пластины из керамогранита Coverlam Top толщиной 10, 5 и 12 мм, которая распространяется на возможный производственный брак, при условии использования изделия для кухонных столешниц. Срок гарантии исчисляется с даты покупки. Данная гарантия подразумевает, что компания Grespania, S. A. обязана заменить дефектную пластину на другую той же модели и с аналогичными характеристиками. Если в тот момент, когда будет подан запрос на применение гарантии, соответствующая пластина уже будет удалена из каталога Grespania, то эта пластина должна быть заменена на другую аналогичной модели, с тем же диапазоном толщины, цены и характеристик. Данная гарантия действительна в течение 10 лет, следующих за датой покупки, при этом лицо, запрашивающее о применении гарантии, должно представить соответствующую письменную рекламу в указанный срок. Для этого следует заблаговременно, в течение 30 дней, следующих за датой покупки, запросить соответствующий гарантийный сертификат у дистрибьютора или в том заведении, где была приобретена вышеуказанная пластина, представив счет-фактуру на покупку и подтверждение ее оплаты. Гарантия не действительна в том случае, если покупатель пластины не оплатил полностью ее цену. Данная гарантия подразумевает, что компания Grespania, S. A. обязана обеспечить точную поставку пластины взамен дефектной, при условии того, что речь идет о производственном браке, каковым не считаются возможные различия цвета или тона. Поскольку компания Grespania, S. A. не осуществляет последующие работы для завершения создания столешницы, а просто поставяет пластину, данная гарантия не распространяется на ущерб, причиненный пластине в ходе ее перевозки, обращения с ней, обработки и установки. Данная гарантия в явной форме исключает установку продукта для другого использования, отличного от кухонной столешницы: например, для напольного покрытия, облицовки наружных стен и т. д. Исключения

Данная гарантия не распространяется на ущерб, причиненный следующими причинами:

- Неправильное осуществление обращения с продуктом, обработки и установки.
- Легкие повреждения, обусловленные повседневным использованием, могущие возникать по прошествии длительного времени (царапины, следы ударов, загрязнения и т. д.)
- Ущерб, причиненный передвижениями конструкции опоры или здания, где установлена столешница, а также дефекты, вызванные архитектурным дизайном, актами вандализма, авариями или катастрофами.
- Ущерб, причиненный соударением с тупыми предметами, могущими вызвать трещины или сколы.
- Ущерб, причиненный в результате чистки агрессивными средствами (щетками, металлическими мочалками и т. д.)
- Ущерб, причиненный химическими элементами, оказывающими сильное коррозионное воздействие (фтороводородной кислотой, смесью азотной и соляной кислоты и т. д.)
- Загрязнение пластины клеевым составом, замазкой и т. п., использованными во время установки или после.
- Манипулирование и (или) ремонт, осуществленные без учета рекомендаций, содержащихся в руководстве по установке и использованию от компании Grespania, S. A.

COVERLAMITOP

GRESPANIA



GRESPANIA

**CV-16 CTRA. CASTELLÓN - ALCORA
KM 2.200
P.O. BOX 157 - 12080 CASTELLÓN
TEL. +34 964 344 411
FAX. +34 964 344 401
MAIL@GRESPANIA.COM**

GRESPANIA S.A. DISPONE DE UN SISTEMA DE GESTIÓN CERTIFICADO DE ACUERDO A LAS NORMAS ISO 9001:2008 CERTIFICADO Nº44 100 127697 E ISO 14001:2004 CERTIFICADO Nº44 104 127697 EN SUS PLANTAS DE NULES Y CASTELLÓN

GRESPANIA S.A. USES A MANAGEMENT SYSTEM WITHIN ITS FACILITIES OF NULES AND CASTELLÓN IN ACCORDANCE WITH ISO 9001:2008 CERTIFICATE Nº44 100 127697 AND ISO 14001:2004 CERTIFICATE Nº44 104 127697